6697

burda style

Bluse
Blouse
Blusa

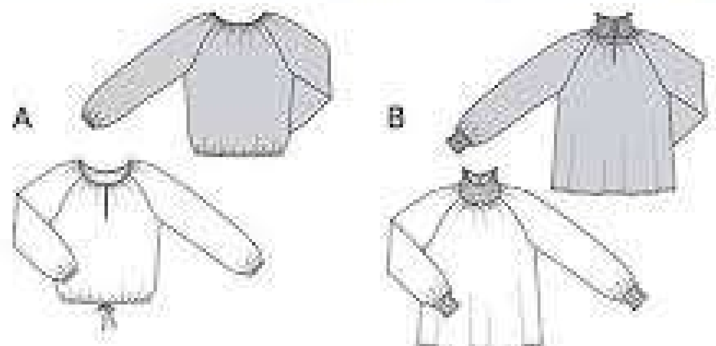
● ● ●
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20









3 / 2015

burda style 6697

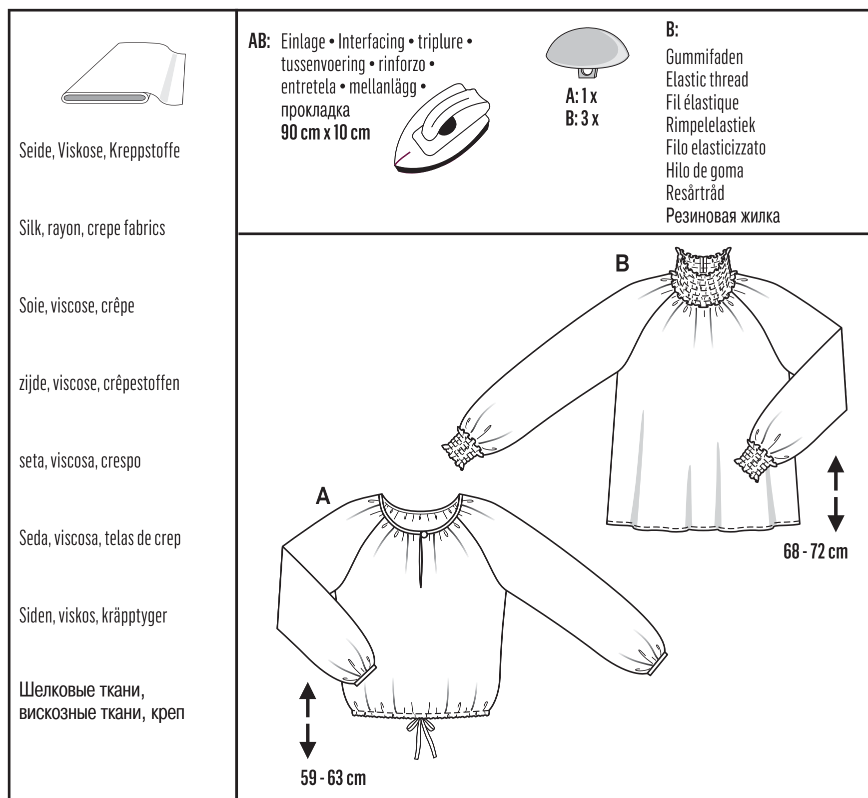
BLUSE BLOUSE BLUSA

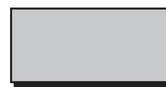
AB: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,10 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,30 ★	1,75 ★	1,75 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★
B	m	2,35 ★	2,40 ★	2,45 ★	2,55 ★	2,60 ★	2,65 ★	2,65 ★	1,80 ★	1,85 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,35 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

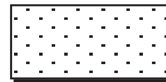




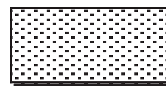
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



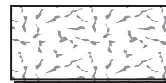
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

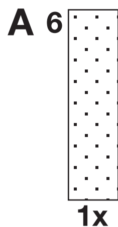


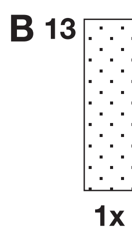
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

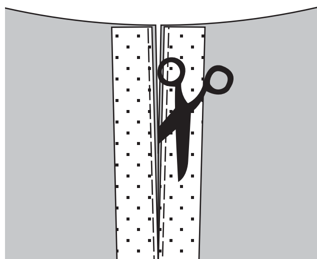


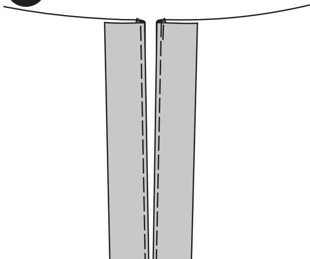
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

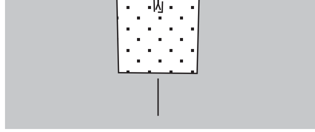
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

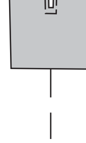


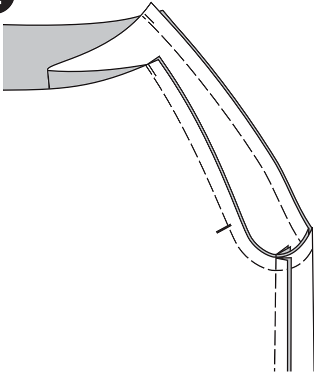


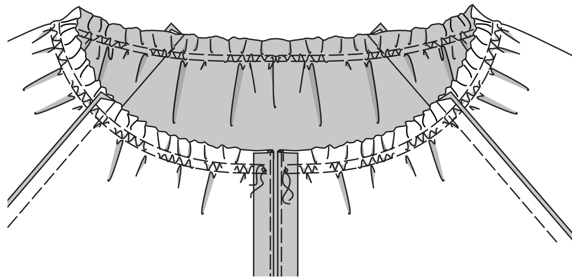


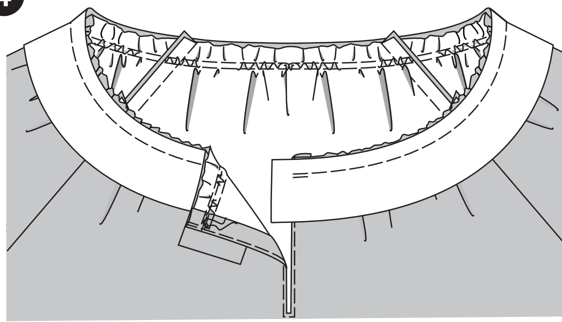


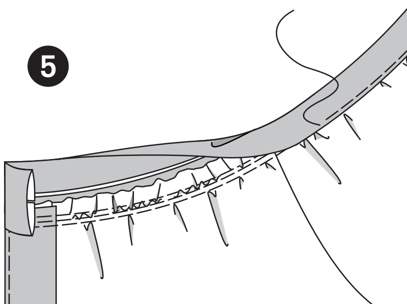


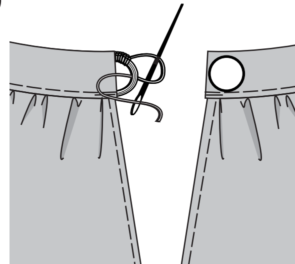


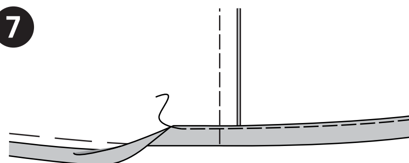

2


3

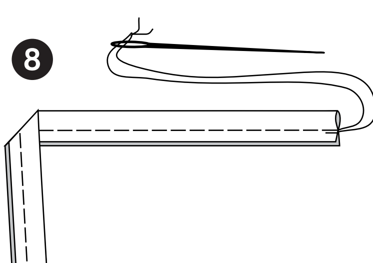

4


5

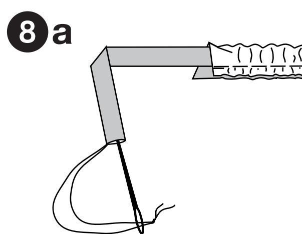

6


7

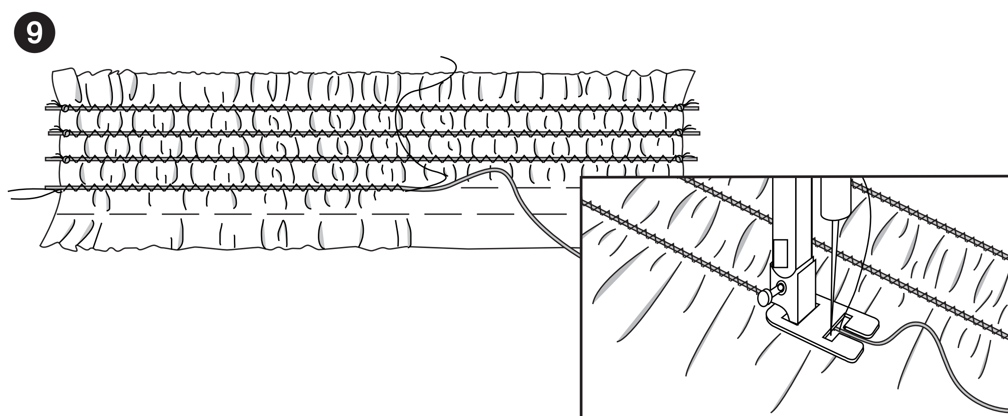
8



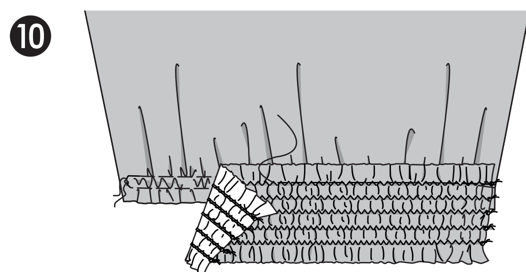
8a



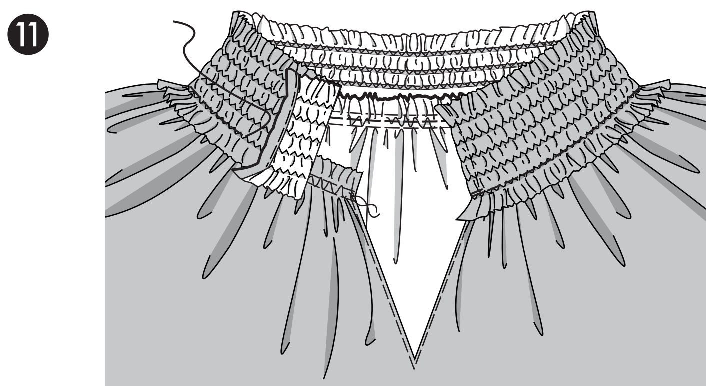
9



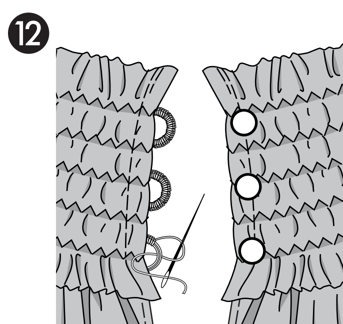
10



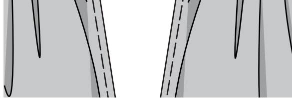
11

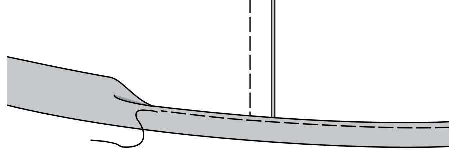


12



13





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Rückenteil 1x
A 3 Ärmel 2x
A 4 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
A 5 Shrägstreifen / Ärmel 2x
A 6 Schlitzbesatz 1x
A 7 Band 2x
B 8 Vorderteil 1x
B 9 Rückenteil 1x
B 10 Ärmel 2x
B 11 Kragen 1x
B 12 Ärmelbündchen 2x
B 13 Schlitzbesatz 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 7,
für die BLUSE **B** Teile 8 bis 13
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➸ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - **keine** Zugabe an den Teilen 4 bis 7, an der unteren Blusenkante, den unteren Ärmelkanten sowie an der Ausschnittkante der Teile 1 bis 3 (Nahtzugabe ist schon enthalten bzw. wird nicht benötigt), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
B - **keine** Zugabe an den Teilen 11 bis 13 (Nahtzugabe ist schon enthalten bzw. wird nicht benötigt), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Tipp: Teile 11 und 12 an den langen Kanten falls möglich nicht schneiden sondern reißen. Das ergibt die modisch unversäuberte Optik.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 1x
A 2 Back 1x
A 3 Sleeve 2x
A 4 Bias strip / neck edge 1x
A 5 Bias strip / sleeve 2x
A 6 Slit facing 1x
A 7 Band 2x
B 8 Front 1x
B 9 Back 1x
B 10 Sleeve 2x
B 11 Collar 1x
B 12 Cuff 2x
B 13 Slit facing 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 7 and
for the BLOUSE, view **B**, pieces 8 to 13.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➸ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
A – **no** allowances on pieces 4 to 7, on lower edges of blouse and sleeves, or on neck edges of pieces 1 to 3 (seam allowances already included or not needed), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
B – **no** allowances on pieces 11 to 13 (seam allowances already included or not needed), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Tip: If possible, tear the long edges of pieces 11 and 12 to create a fashionably unfinished look.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instruc-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant, 1x
A 2 Dos, 1x
A 3 Manche, 2x
A 4 Biais d'encolure, 1x
A 5 Biais de manche, 2x
A 6 Parementure de fente, 1x
A 7 Lien, 2x
B 8 Devant, 1x
B 9 Dos, 1x
B 10 Manche, 2x
B 11 Col, 1x
B 12 Poignet, 2x
B 13 Parementure de fente, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A:** les pièces 1 à 7,
pour le CHEMISIER **B:** les pièces 8 à 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➸ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
A - n'ajoutez **aucun surplus** autour des pièces 4 à 7, ni au bord inférieur du chemisier et des manches, ni au bord d'encolure des pièces 1 à 3 (pièces tracées avec surplus sur le patron ou surplus superflus); ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
B - n'ajoutez **aucun surplus** autour des pièces 11 à 13 (pièces tracées avec surplus sur le patron ou surplus superflus); ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Suggestion: au lieu de couper les grands côtés des pièces 11 et 12, déchirez les bords le long de ces lignes afin d'obtenir la touche mode actuellement en vigueur.

Optik.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

BLUSE

Vord. Schlitz

❶ Besatz versäubern. Besatz rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Vorderteil stecken. Den markierten Schlitz laut Zeichnung umsteppen, dabei unten 2 Stiche quer steppen. Zwischen den Stepplinien einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Schlitzkanten schmal absteppen (1a).

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Untere Ärmelnähte
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetztn

❷ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander; Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften (Nahtzahl 3) und -steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Halsausschnitt einfassen

❸ Zum Einreihen der Ausschnittkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden für **Gr.**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 auf
53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❹ Schrägstreifen (Teil 4) rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften und 1 cm breit feststeppen. Enden am Schlitz überstehen lassen.

❺ Enden einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Fadenschlinge

❻ An die **rechte** Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen. Fäden mit Knopflochstichen umnähen.
An der anderen Kante den KNOPF annähen.

Untere Ärmelkanten wie bei Text und Zeichnung 3 einreihen. Fäden für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
auf 24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Untere Ärmelkanten wie bei Text und Zeichnungen 4 und 5 mit den Schrägstreifen (Teil 5) einfassen. Die Bandenden an der Ärmelnaht einschlagen.

Saum / Banddurchzug
KNOPFLOCH wie markiert beidseitig der vord. Mitte in das Vorderteil einarbeiten. Vorher die linke Stoffseite mit einem kleinen Einlagestück verstärken.

❼ Saum 0,7 cm breit umbügeln und an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Saum schmal feststeppen.

using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A

BLOUSE

Front slit

❶ Finish edges of facing piece. Pin facing to blouse front, right sides together, matching center fronts. Stitch around marked slit as illustrated, making 2 horizontal stitches across lower end. Slash slit between lines of stitching.
Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to slit edges (1a).

Side seams
Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Lower sleeve seams
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch lower sleeve seam, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Set in sleeves

❷ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Sleeve seam and side seam must match. The seam marks (4) on sleeve and blouse front must match. Baste sleeve in place, matching seam numbers (3), then stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Bind neck edge

❸ To gather the neck edge, first stitch two closely spaced lines of machine basting. Pull bobbin threads of machine basting to gather neck edge to 21" – 21¼" – 21¾" – 22¼" – 22½" – 23" – 23¼" (53 – 54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 59 cm) for
size 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

❹ Baste bias strip (piece 4) to neck edge, right sides facing, with ends extending past slit edges. Stitch strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge.

❺ Turn ends of bias strip under. Fold bias strip over neck edge, to inside, turn raw edge under, baste to attachment seam, and edgestitch in place.

Thread loop

❻ Work a thread loop on the **right** slit edge. To do this, first stretch several threads, then work buttonhole stitches over them.
Sew BUTTON to opposite slit edge, to match loop.

Gather lower edge of each sleeve as described and illustrated for step 3. Gather to 9½" – 9½" – 10" – 10" – 10¼" – 10¼" – 10¾" (24 – 24 – 25 – 25 – 26 – 26 – 27 cm)
for **size 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46)**. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Bind lower sleeve edges with bias strips (piece 5) as described and illustrated for steps 4 and 5. Turn ends of bias strips under at sleeve seams.

Hem / casing for band
Work BUTTONHOLES in blouse front, on each side of center front, as marked, first reinforcing each buttonhole with a small piece of interfacing on the wrong side of the fabric.

❼ Press lower edge to wrong side, ¼" (0.7 cm) wide, then fold to inside along marked FOLD LINE and baste in place. Edgestitch hem in place, thereby forming a casing for the band.

mode actuellement en vigueur.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

CHEMISIER

Fente devant

❶ Surfiler la parementure. Epingler la parementure sur le devant, ligne milieu sur ligne milieu. Piquer autour du tracé de la fente comme indiqué sur la fig. 1; exécuter 2 points horizontaux au bas de la ligne de fente. Inciser la parementure et le devant entre les lignes de piqqûre. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers du chemisier; repasser. Surpiquer la fente à ras des bords (fig. 1a).

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Coutures de manche inférieures
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les coutures de manche inférieures (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage des manches

❷ Epingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à poser les coutures de manche sur les coutures latérales et à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant. Bâtir les manches en place (chiffre repère 3); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Encolure gansée

❸ Pour froncer le bord d'encolure, exécuter deux piqûres parallèles à grands points. Tendre le fil inférieur de ces piqûres à
53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm respectivement pour les **tailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.** Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

❹ Bâtir le biais (pièce 4) sur l'encolure, endroit contre endroit; piquer à 1 cm du bord. Les extrémités du biais dépassent la fente.

❺ Replier les extrémités du biais. Plier le biais sur l'envers autour du bord d'encolure, le remplier et le bâtir sur la couture de montage; piquer à ras du rempli.

Bride-boutonnière

❻ Broder une bride-boutonnière au bord **droit** de la fente: lancer plusieurs fils, puis broder des points de boutonnière autour du faisceau de fils.
Coudre le BOUTON au bord opposé de la fente.

Froncer les bords de manche inférieurs — v. texte et fig. 3. Tendre le fil inférieur des piqûres de fronçage à.
24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 cm respectivement pour les **tailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.** Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Ganser les bords de manche inférieurs avec les biais (pièce 5) — v. textes et fig. 4 et 5. Replier les extrémités des biais aux coutures de manches.

Ourlet / Coulisse
Au devant, exécuter une BOUTONNIÈRE de part et d'autre de la ligne milieu devant suivant les repères. Au préalable, entoiler les emplacements pour les boutonnières sur l'envers du tissu pour les renforcer.

❼ Remplier et repasser l'ourlet à 0,7 cm du bord de coupe, puis rabattre et bâtir l'ourlet sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE. Piquer à ras du rempli.

DEUTSCH

A

Band
Teile rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❽ Band längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (8a).

Band mit Hilfe einer kleinen Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in den Saum einziehen. Bandenden knoten.

B

BLUSE

Rückw. Schlitz
Schlitz in der rückw. Mitte wie bei Text und Zeichnungen 1 nähen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel

Untere Ärmelkanten einreihen
Untere Ärmelkanten wie bei Text und Zeichnung 3 einreihen. Fäden für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
auf 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Ärmelbündchen

❾ An den Ärmelbündchen von der linken Stoffseite aus an den markierten Linien mit Zickzackstichen über Gummifaden steppen. Gummifäden anziehen: für
Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
auf 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 cm Fäden verknoten.

❿ Bündchen auf die untere Ärmelkante stecken, der oberste Gummifaden liegt über den Einreihlinien. Bündchen auf Ärmelweite dehnen und dicht neben dem obersten Gummifaden feststeppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** über die Bündchen hinweg steppen (Nahtzahl 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzten wie bei Text und Zeichnung 2; Nahtzahlen 7 und Querstriche 8 treffen aufeinander.

Halsausschnitt einreihen
Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnung 3 einreihen. Fäden für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
auf 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Kragen
Kragen wie bei Text und Zeichnung 9 mit Hilfe von Gummifaden einreihen. Die oberste Reihe
für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
auf 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 cm; die unterste Reihe
auf 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 cm.
Die Reihen dazwischen in der Weite gleichmäßig anpassen.

Die rückw. Kragenkanten 1 cm breit umbügeln, zur Hälfte einschlagen und feststeppen.

⓫ Kragen von außen auf den Halsausschnitt stecken; der unterste Gummifaden liegt über den Einreihlinien. Kragen laut Zeichnung auf Halsausschnittweite dehnen und dicht neben dem untersten Gummifaden feststeppen.

Fadenschingen / Knöpfe

⓬ An die linke Kragenkante drei Fadenschlingen nähen, dazu jeweils mehrere Fäden spannen. Fäden mit Knopflochstichen umnä-

ENGLISH

A

Band
Stitch band pieces together, right sides facing. Press seam open.

❽ Fold band lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in a darning needle and knot securely. Push needle through the fabric tube, eye end first, to turn the tube right side out (8a).

With the help of a small safety pin, pull band through one buttonhole, along the hem casing, and out the second buttonhole. Knot band ends.

B

BLOUSE

Back slit
Sew slit at center back as described and illustrated for step 1.

Side seams
Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Sleeves

Gather lower sleeve edges
Gather lower edge of each sleeve as described and illustrated for step 3. Gather to 9½" – 10" – 10" – 10¼" – 10¼" – 10¾" – 10¾" (24 – 25 – 25 – 26 – 26 – 27 – 27 cm)
for **size 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46)**. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Sleeve cuffs

❾ Lay elastic thread smoothly on wrong side of each cuff piece, along marked lines. Zigzag stitch over each elastic thread.
Pull elastic threads to gather cuff to
8 – 8" – 8¼" – 8¼" – 8¾" – 8¾" – 9" (20 – 20 – 21 – 21 – 22 – 22 – 23 cm)
for **size 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46)**. Knot gathering threads.

❿ Pin each cuff to outer side of lower edge of sleeve, with upper elastic thread along gathering line. Stretch cuff to match sleeve and stitch in place, directly next to upper elastic thread.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **lower sleeve seam**, matching seam numbers (6) and also stitching across cuff. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Set in sleeves as described and illustrated for step 2. Seam numbers 7 must match and seam marks 8 must match.

Gather neck edge
Gather neck edge as described and illustrated for step 3.
Gather to 17¾" – 18" – 18½" – 19" – 19¼" – 20" – 20¼" (45 – 46 – 47 – 48 – 49 – 50 – 51 cm)
for **size 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46)**. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Collar
Gather collar with elastic threads as described and illustrated for step 9. At the upper elastic thread, gather collar to 13" – 13½" – 13¾" – 14¼" – 14½" – 15" – 15½" (33 – 34 – 35 – 36 – 37 – 38 – 39 cm) and at lower thread, gather to 15½" – 15¾" – 16¼" – 16½" – 17" – 17¼" – 17¾" (39 – 40 – 41 – 42 – 43 – 44 – 45 cm)
for **size 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46)**.
Distribute gathering on remaining threads evenly between upper and lower threads.

Press back collar edges to wrong side, ⅜" (1 cm) wide, fold raw edges under by half this width, and stitch in place.

⓫ Pin collar to outer side of neck edge, with lowest elastic thread over gathering line. Stretch collar to match neck edge, as illustrated, and stitch in place, directly next to lowest elastic thread.

FRANÇAIS

A

Lien
Assembler les pièces du lien endroit contre endroit; écarter les surplus de couture au fer.

❽ Plier le lien endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts; y enfiler une aiguille à repriser et faire un nœud solide. Faire coulisser l'aiguille dans le boyau de tissu en dirigeant le chas vers l'avant (fig. 8a).

A l'aide d'une petite épingle de sûreté, introduire le lien dans l'ourlet par les boutonnières. Nouer les extrémités du lien.

B

CHEMISIER

Fente dos
Exécuter la fente sur la ligne milieu dos — v. texte et fig. 1

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Manches

Fronçage des bords de manche inférieurs
Froncer les bords de manche inférieurs — v. texte et fig. 3. Tendre le fil inférieur des piqûres de fronçage à.
24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 cm respectivement pour les **tailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.** Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Poignets

❾ Sur l'envers des poignets, piquer au point zigzag suivant les lignes tracées en guidant un fil élastique entre les points d'entrée de l'aiguille. Tendre les fils élastiques à
20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 cm respectivements pour les t**ailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.** Nouer les fils élastiques.

❿ Epingler les poignets sur les bords de manche inférieurs: le fil élastique supérieur des poignets repose sur les lignes de fronçage des manches. Etirer les poignets pour les ajuster au tour des manches; piquer chaque fois juste à côté du fil élastique supérieur.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche inférieures** et, dans le prolongement, fermer les poignets en rond (chiffre repère 6). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder au **montage des manches** — v. texte et fig. 2; veiller à raccorder les chiffres repères 7 et 8.

Fronçage de l'encolure
Froncer le bord d'encolure — v. texte et fig. 3. Tendre le fil inférieur des piqûres de fronçage à.
45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 cm respectivement pour les **tailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.** Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Col
Froncer le col avec du fil élastique — v. texte et fig. 9. Tendre les fils élastiques
de la rangée supérieure à 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 cm,
de la rangée inférieure à 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 cm,
respectivement pour les **tailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.**
Ajuster les rangées intermédiaires en fonction du tour du col.

Replier et repasser 1 cm des bords dos du col sur l'envers; remplier de moitié, piquer.

⓫ Epingler le col sur l'endroit de l'encolure: le fil élastique inférieur repose sur les lignes de fronçage. Comme indiqué sur la fig. 11, étirer le col pour l'ajuster à l'encolure et piquer juste à côté du fil élastique inférieur.

Brides-boutonnières / Boutons

hen. An der anderen Kante die KNÖPFE annähen.

Saum

⓭ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Thread loops / buttons

⓬ Work three thread loops on the left collar edge. For each loop, first stretch several threads, then work buttonhole stitches over them.
Sew BUTTONs to opposite slit edge, to match loops.

Hem

⓭ Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

⓬ Broder trois brides-boutonnières au bord gauche du col: lancer chaque fois plusieurs fils, puis broder des points de boutonnière autour du faisceau de fils.
Coudre les BOUTONS au bord opposé du col.

Ourlet

⓭ Replier l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 achterpand 1x
A 3 mouw2x
A 4 schuine strook / halsrand 1x
A 5 schuine strook / mouw 2x
A 6 splitbeleg 1x
A 7 band 2x
B 8 voorpand 1x
B 9 achterpand 1x
B 10 mouw2x
B 11 kraag 1x
B 12 mouwboordje 2x
B 13 splitbeleg 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 7,
voor BLOUSE **B** de delen 8 tot 13.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - **geen** naad bij de delen 4 tot 7, bij de onderrand van de blouse, de onderrand van de mouwen resp. de halsrand van deel 1 tot 3 (al incl. naad resp. geen naad nodig) **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
B - **geen** naad bij de delen 11 tot 13 (al incl. naad resp. geen naad nodig), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Tip: deel 11 en 12 bij de lange randen, indien mogelijk, niet knippen, maar scheuren. Hierdoor ontstaat een trendy uitstraling.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 dietro 1x
A 3 manica 2x
A 4 striscia in isbieco / scollo 1x
A 5 striscia in isbieco / manica 2x
A 6 ripiego apertura 1x
A 7 nastro 2x
B 8 davanti 1x
B 9 dietro 1x
B 10 manica 2x
B 11 collo 1x
B 12 polsino manica 2x
B 13 ripiego apertura 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la BLUSA **A** le parti 1 - 7;
per la BLUSA **B** le parti 8 - 13
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - **nessun** margine alle parti 4 - 7, al bordo inferiore della blusa, ai bordi inferiori delle maniche e al bordo scollo delle parti 1, 2 e 3 (il margine è già compreso e/o non è necessario); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
B - **nessun** margine alle parti 11, 12 e 13 (il margine è già compreso e/o non è necessario); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 espalda 1 vez
A 3 manga 2 veces
A 4 tira al bies / escote 1 vez
A 5 tira al bies / manga 2 veces
A 6 vista de abertura 1 vez
A 7 cinta 2 veces
B 8 delantero 1 vez
B 9 espalda 1 vez
B 10 manga 2 veces
B 11 cuello 1 vez
B 12 puño 2 veces
B 13 vista de abertura 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 7,
para la BLUSA **B** las piezas 8 a 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - sin margen en las piezas 4 a 7, en el canto inferior de la blusa, en los cantos inferiores manga así como en el canto del escote de las piezas 1 a 3 (el margen ya está incluido y/o no se necesita).
1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.
B - sin margen en las piezas 11 a 13 (el margen ya está incluido y/o no se necesita), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Consejo: a ser posible no cortar las piezas 11 y 12 en los cantos largos sino rasgarlas. Así el efecto es más moderno.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la te-

tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A

BLOUSE

Split (voor)

❶ Beleg zigzaggen. Beleg met het midden op het midden op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar). Volgens de tekening om het split heen stikken, daarbij aan de onderkant 2 steken dwars stikken. Tussen de stiksels inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De splitranden smal doorstikken (1a).

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Ondermouwnaden
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De ondermouwnaden stikken (naadcijfer 2). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten

❷ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de zijnaden en de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 3) en vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Halsrand omboorden

❸ Voor het rimpelen van de halsrand twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden bij **maat**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 tot
53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

❹ De schuine strook (deel 4) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken. De uiteinden bij het split uit laten steken.

❺ De uiteinden inslaan. De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Lusje (van draadjes)

❻ Bij de **rechter** splitrand een draadlusje maken, hiervoor enkele draden spannen. De draadjes met knoopsgatensteken afwerken.
Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 3 rimpelen. De draden voor **maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tot 24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

De onderrand van de mouwen omboorden volgens punt en tekening 4 en 5 met de schuine strook (deel 5) omboorden. De uiteinden van de boordjes bij de mouwnaad inslaan.

Zoom / band met tunnel
KNOOPSGAT aan beide kanten van middenvoor bij het voorpand volgens het patroon maken. Van tevoren een stukje tussenvoering aan de verkeerde kant opstrijken.

❼ Zoom 0,7 cm breed omstrijken en bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Un suggerimento: possibilmente non tagliare i bordi lunghi delle parti 11 e 12 ma strapparli. In questo modo si ottengono dei bordi non rifiniti che momentaneamente sono molto "alla moda".

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A

BLUSA

Apertura davanti

❶ Rifinire il ripiego. Appuntare il ripiego sul davanti, diritto su diritto e centro su centro. Impunturare intorno all'apertura indicata come illustrato, in basso eseguire 2 punti di traverso. Incidere la stoffa fra le linee delle cuciture.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a filo dei bordi dell'apertura (1a).

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucitura inferiore alle maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura inferiore (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche

❷ Appuntare le maniche negli incavi diritto su diritto; le cuciture delle maniche e quelle laterali combaciano; i trattini 4 sulle maniche e sul davanti combaciano. Imbastire le maniche (NC 3) e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Rifinire lo scollo

❸ Per arricciare il bordo scollo eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** tirare i fili inferiori alle misure di 53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm.
Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❹ Imbastire la striscia in isbieco (parte 4) sullo scollo, diritto su diritto, e cucirla a 1 cm dal bordo. All'apertura lasciar pendere le estremità della striscia.

❺ Ripiegare all'interno le estremità. Piegare verso l'interno la striscia in isbieco sopra il bordo, ripiegarla, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

Asola-occhiello

❻ Per l'asola-occhiello sul bordo **destro** dell'apertura tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato.
Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo.

Arricciare il bordo inferiore delle maniche come spiegato al punto 3. Per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tirare i fili per 24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 cm.
Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Rifinire il bordo inferiore delle maniche con la striscia in isbieco (parte 5) come spiegato ai punti 4 e 5. Ripiegare verso l'interno le estremità sulla cucitura delle maniche.

Orlo / Passanastro
Eseguire l'OCCHIELLO sul davanti ad ambo i lati del centro davanti come indicato. Prima sostenere la stoffa dal rovescio con un pezzetto di rinforzo.

❼ Stirare l'orlo verso l'interno per 0,7 cm, piegarlo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

BLUSA

Abertura delantera

❶ Sobrehilar la vista. Prenderla al delantero con los derechos encarados y medio sobre medio. Rematar la abertura marcada según dibujo, cosiendo abajo 2 puntadas al través. Piquetear entre las líneas de pespunte.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear al ras los cantos de abertua (1a).

Costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Planchar en la espalda.

Costuras inferiores manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras inferiores (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montaje de las mangas

❷ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas así como las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero. Hilvanar y coser la manga (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Ribetear el escote

❸ Para fruncir el canto del escote hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores para las **tallas**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 a
53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura de forma uniforme.

❹ Hilvanar la tira (pieza 4) al escote con los derechos encarados y pespuntear 1 cm de ancho. Dejar sobresalir los extremos en la abertura.

❺ Remeter los extremos. Girar la tira hacia dentro por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

Presilla de hilo

❻ En el canto de abertura **derecho** coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal.
Coser el BOTÓN en el otro canto.

Fruncir los cantos inferiores manga como en el texto y dibujo 3. Estirar los hilos para las **tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** a
24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Ribetear con la tira al bies (pieza 5) los cantos inferiores manga como en el texto y dibujos 4 y 5. Remeter los extremos en la costura manga.

Dobladillo / jareta para la cinta
Bordar el OJAL en el delantero como está marcado a los lados del medio delantero. Reforzar antes el revés con un trozo pequeño de entretela.

❼ Planchar entornado el dobladillo 0,7 cm de ancho y girar hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

NEDERLANDS

A

Band
Twee delen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naden openstrijken.

❽ Band in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (8a).

Band met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten bij de zoom inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen.

B

BLOUSE

Split (achter)
Split middenachter volgens punt en tekeningen 1 afwerken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen

Onderrand van de mouwen rimpelen
De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 3 rimpelen. De draden voor **maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tot 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Mouwboorden

❾ Bij de mouwboordjes aan de verkeerde kant van de stof bij de aangegeven lijn met zigzagsteken over het elastiek heen stikken.
Stukken elastiek aantrekken voor
maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
tot 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 cm. Draadjes knopen.

❿ Boordjes bij de onderrand van de mouwen vastspelden, het bovenste stuk elastiek ligt bij de gerimpelde lijn. De boordjes tot de wijdte van de mouw rekken en net naast het bovenste stuk elastiek vaststikken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de kant binnen). De ondermouwnaden over de boordjes heen stikken (naadcijfer 6). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 2; de naadcijfers 7 en streepjes 8 liggen op elkaar.

Halsrand rimpelen
De halsrand volgens punt en tekening 3 rimpelen. De draden voor **maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tot 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Kraag
De kraag volgens punt en tekening 9 met behulp van elastiek rimpelen. De bovenste rij
voor **maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tot 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 cm; de onderste rij
tot 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 cm.
De rijen daartussen qua wijdte aanpassen.

De achterranden van de kraag 1 cm breed omstrijken, voor de helft inslaan en vaststikken.

⓫ De kraag aan de buitenkant op de halsrand vastspelden; het onderste stuk elastiek ligt bij de lijn. De kraag volgens de tekening tot de wijdte van de halsrand rekken en net naast het onderste stuk elastiek vaststikken.

Draadlusje / knopen

⓬ Bij de linkerrand van de kraag drie draadlusjes maken, hiervoor steeds enkele draadjes spannen. De draadjes met knoopsgatensteken afwerken. KNOPEN bij de andere rand vastnaaien.

ITALIANO

A

Nastro
Cucire insieme le parti diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

❽ Piegare il nastro per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli nella cruna di un ago da rammendo ed annodarli bene. Spingere l'ago nel tubicino con la cruna in avanti (8a).

Con una piccola spilla da balia infilare il nastro nell'orlo passando dagli occhielli. Annodare le estremità del nastro.

B

BLUSA

Apertura dietro
Cucire l'apertura sul centro dietro come spiegato al punto 1.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche

Arricciare il bordo inferiore delle maniche
come spiegato al punto 3.
Per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tirare i fili per 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 cm.
Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Bordini alle maniche

❾ Cucire dal rovescio a punto zig-zag sui fili elasticizzati lungo le linee indicate.
Per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tirare i fili elasticizzati per 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 cm.
Annodare i fili.

❿ Appuntare i polsini sul bordo inferiore delle maniche, il filo elasticizzato superiore appoggia sulle linee dell'arricciatura. Tendere i polsini all'ampiezza delle maniche e cucirli a filo del filo elasticizzato superiore.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura inferiore** ma senza passare sul cinturino (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche come spiegato al punto 2; i NC 7 ed i trattini 8 combaciano.

Arricciare lo scollo
come spiegato al punto 3.
Per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tirare i fili per 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 cm.
Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Collo
Arricciare il collo con i fili elasticizzati come speigato al punto 9.
Die oberste Reihe
Per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
tirare i fili per la fila superiore a 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 cm;
per la fila inferiore a 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 cm.
Adattare regolarmente all'ampiezza le file in mezzo.

Stirare verso l'interno per 1 cm i bordi dietro del collo, ripiegarli a metà verso l'interno e cucirli.

⓫ Appuntare il collo dall'esterno sullo scollo; il filo elasticizzato inferiore appoggia sulle linee dell'arricciatura. Tendere il collo all'ampiezza dello scollo e cucirlo a filo del filo elasticizzato inferiore.

Asole-occhiello / Bottoni

⓬ Eseguire tre asole-occhiello sul bordo sinistro del collo. Per le asole tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare i BOTTONI sull'altro bordo.

ESPAÑOL

A

Cinta
Coser las piezas una con otra derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos.

❽ Doblar la cinta a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (8a).

Pasar la cinta con la ayuda de un impermeable pequeño por los ojales en el dobladillo. Anudar los extremos de la cinta.

B

BLUSA

Abertura posterior
Coser la abertura en el medio posterior como en el texto y dibujos 1.

Costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Manga

Fruncir los **cantos inferiores manga** como en el texto y dibujo 3.
Estirar los hilos para las **tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** a
24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Puños

❾ Coser en los puños por el revés por las líneas marcadas con puntadas en zigzag por encima del hilo de goma.
Estirar los hilos de goma: para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 a
20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 cm. Hacer un nudo.

❿ Prender el puño al canto inferior manga, el hilo de goma superior queda por encima de las líneas de frunce. Estirar el puño a la anchura manga y pespuntear al ras del hilo de goma superior.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores** por encima del puño (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 2.
Los números de costura 7 y las marcas horizontales 8 coinciden superpuestos.

Fruncir el escote
como en el texto y dibujo 3. Estirar los hilos para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 a
45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Cuello
Fruncir el cuello como en el texto y dibujo 9 con la ayuda del hilo de goma. La hilera superior para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 a
33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 cm; la hilera inferior a
39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 cm.
Ajustar las hileras intermedias a lo ancho de forma uniforme.

Planchar entornados los cantos posteriores de cuello 1 cm de ancho, remeter por la mitad y pespuntear.

⓫ Prender el cuello por fuera al escote, el hilo de goma inferior queda por encima de las líneas de frunce. Estirar el cuello al escote según el dibujo y pespuntear al ras del hilo de goma inferior.

Presillas de hilo / botones

⓬ En el canto izquierdo del cuello coser las presillas de hilo, estirar varios hilos. Rematarlos con puntadas de ojal. Coser los BOTONES al otro canto.

ken afwerken. KNOPEN bij de andere rand vasthaalen.

Zoom

⓭ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Attaccare i BOTTONI sull'altro bordo.

Orlo

⓭ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Dobladillo

⓭ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Bakstycke 1x
A 3 Ärm 2x
A 4 Snedremsa / halsringning 1x
A 5 Snedremsa / ärm 2x
A 6 Sprundinfodring 1x
A 7 Band 2x
B 8 Framstycke 1x
B 9 Bakstycke 1x
B 10 Ärm 2x
B 11 Krage 1x
B 12 Ärmlinning 2x
B 13 Sprundinfodring 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 7,
för BLUSEN **B** delarna 8 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - inget tillägg på delarna 4 till 7, i blusens nedre kant, de nedre ärmkanterna samt halsringningskanterna på delarna 1 till 3 (sömsmån är redan inräknad resp. behövs inte),
1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.
B - inget tillägg på delarna 11 till 13 (sömsmån är redan inräknad resp. behövs inte), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Tips: Klipp inte delarna 11 och 12 längs långsidorna utan riv av dem om det är möjligt. På så sätt får du en modern rå look.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Перед 1x
A 2 Спинка 1x
A 3 Рукав 2x
A 4 Косая бейка / Горловина 1x
A 5 Косая бейка / Рукав 2x
A 6 Обтачка разреза 1x
A 7 Завязка 2x
B 8 Перед 1x
B 9 Спинка 1x
B 10 Рукав 2x
B 11 Воротник-стойка 1x
B 12 Манжета 2x
B 13 Обтачка разреза 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 7,
для БЛУЗЫ **B** детали 8 - 13
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A - без припусков на деталях 4 - 7, по нижнему срезу блузы, по нижним срезам рукавов, а также по срезам горловины на деталях 1 - 3 (припуски уже учтены или не требуются вовсе), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
B - без припусков на деталях 11 - 13 (припуски уже учтены или не требуются вовсе), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
Совет: детали 11 и 12 лучше не выкраивать ножницами по продольным срезам, а разорвать ткань по нужным линиям - так блуза получится более актуальной.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A

BLUS

Främre sprund

❶ Sicksacka infodringen. Nåla fast infodringen räta mot räta och mitt mot mitt på framstycket. Sy kring det markerade sprundet enligt teckningen, sy 2 stygn tvärsöver nedtill. Klipp upp mellan sylinjerna.

Tråckla in infodringen, pressa. Kantsticka sprundkanterna smalt (1a).

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Nedre ärmsömmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy de nedre ärmsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna

❷ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; ärm- och sidsömmarna möter varandra; tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tråckla (sömnummer 3) och sy fast ärmen.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Kanta halsringningen

❸ Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av halsringningskanten. Dra ihop undertrådarna för **stl.**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 till
53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❹ Tråckla fast snedremsan (del 4) räta mot räta på halsringningen och sy fast den 1 cm brett. Låt ändarna skjuta över vid sprundet.

❺ Vik in ändarna. Vänd in snedremsan över kanten mot avigsidan, vik in och tråckla och sy fast den smalt vid fastsättningssömmen.

Trådträns

❻ Sy en trådträns i den **högra** sprundkanten, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn.
Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

Rynka de nedre ärmkanterna som vid text och teckning 3. Dra ihop trådarna för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
till 24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Kanta de nedre ärmkanterna som vid text och teckningar 4 och 5 med snedremsan (del 5). Vik in bandändarna vid ärmsömmen.

Fåll / dragsko
Sy i ett KNAPPHÅL enligt markering på båda sidor om mitt fram i framstycket. Förstärk först tygets avigsida med en liten bit mellanlägg.

❼ Pressa in fållen 0,7 cm brett och vänd in den vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A

БЛУЗА

Разрез переда

❶ Обтачку обметать, наложить на перед, совместив линии середины переда, лицевая сторона к лицевой стороне. По трем сторонам линии разреза проложить строчку так, как показано на рисунке, при этом внизу проложить только 2 поперечных стежка. Между строчками сделать разрез по разметке.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, края разреза приутюжить и отстрочить в край (1a).

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Нижние швы рукавов
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы рукава (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать

❷ Рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив при этом шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 4 на рукаве и переде. Рукав вметать (контрольная метка 3) и втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Горловину окантовать

❸ Для присборивания проложить вдоль среза горловины две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 см.
Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❹ Косую бейку (деталь 4) приметать к присборенному срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать на расстоянии 1 см. Концы косой бейки оставить выступающими за края разреза.

❺ Концы косой бейки подвернуть. Косую бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

Воздушная петля

❻ У **правого** края разреза переда сделать воздушную петлю, для чего натянуть крепкую нитку в несколько рядов и туго обшить их петельным швом.
У второго края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

Нижние срезы рукавов присборить - см. пункт и рис. 3. Срезы стянуть для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 24 - 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 см.

Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.
Присборенные нижние срезы рукавов окантовать косыми бейками (деталь 5) - см. пункты и рис. 4 и 5. Концы бейки подвернуть у шва рукава.

Подгибка низа / Кулиска
ПРОРЕЗЫ обметать на переде по разметке по обеим сторонам от линии середины переда как петли, подложив с изнаночной стороны лоскутки прокладки.

❼ Нижний срез заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см, затем нижний край отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и настрочить в край.

SVENSKA

A

Band
Sy ihop delarna räta mot räta vid varandra. Pressa isär sömsmånerna.

❽ Vik bandet på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (8a).

Dra in bandet med hjälp av en liten säkerhetsnål genom knapphålen i fållen. Gör knutar i bandändarna.

B

BLUS

Bakre sprund
Sy sprundet i mitt bak som vid text och teckningar 1.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar

Rynka de nedre ärmkanterna
Rynka de nedre ärmkanterna som vid text och teckning 3. Dra ihop trådarna för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
till 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Ärmlinningar

❾ Sy från tygets avigsida med sicksackstygn över resårtråden på ärmlinningarna vid de markerade linjerna.
Dra ihop resårtråden: för
stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
till 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 cm. Fäst trådarna med knutar.

❿ Nåla fast linningarna på den nedre ärmkanten, den översta resårtråden ligger över rynklinjerna. Töj linningen till ärmens vidd och sy fast den tätt bredvid den översta resårtråden.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy de **nedre ärmsömmarna,** sy över linningarna (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 2; sömnummer 7 och tvärstrecken 8 möter varandra.

Rynka halsringningen
Rynka halsringningen som vid text och teckning 3. Dra ihop trådarna för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
till 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Krage
Rynka kragen som vid text och teckning 9 med hjälp av resårtråd. Den översta raden
för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
till 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 cm; den nedersta raden
till 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 cm.
Anpassa raderna däremellan jämnt i vidden.

Pressa in kragens bakre kanter 1 cm brett, vik dem dubbla och sy fast.

⓫ Nåla fast kragen från utsidan på halsringningen; den nedersta resårtråden ligger över rynklinjerna. Töj kragen enligt teckningen till halsringningens vidd och sy fast den tätt bredvid den nedersta resårtråden.

Trådtränsar / knappar

⓬ Sy tre trådtränsar i den vänstra kragkanten, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast KNAPPARNA i den andra kanten.

РУССКИЙ

A

Поясок-завязка
Детали сложить лицевыми сторонами и стачать. Припуски шва разутюжить.

❽ Поясок-завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на расстоянии 0,7 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протащить ушком вперед сквозь поясок-завязку (8a).

Поясок-завязку продеть в нижнюю кулиску через прорезы при помощи маленькой английской булавки. На концах пояска-завязки завязать по узелку.

B

БЛУЗА

Разрез на спинке
По линии середины спинки выполнить разрез - см. пункт и рис. 1.

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вмесчте и заутюжить на спинку.

Рукава

Нижние срезы рукавов присборить
Нижние срезы рукавов присборить - см. пункт и рис. 3. Срезы присборить на нижние нитки строчек для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 24 - 25 - 25 - 26 - 26 - 27 - 27 см.
Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Манжеты

❾ На изнаночную сторону каждой манжеты наложить по разметке резиновые жилки и проложить поверх них зигзагообразую строчку с такой шириной стежка, чтобы игла ни в коем случае не проколола жилку - иначе буфы не получатся. Манжету стянуть на резиновые жилки для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 - 23 см.
Концы ниток связать.

❿ Манжету приколоть к нижнему срезу рукава, при этом самая верхняя резиновая жилка лежит поверх линии сборок. Манжету растянуть и притачать вдоль самой верхней резиновой жилки.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать единой строчкой **срезы рукава** и срезы манжеты (контрольная метка 6). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 2, совместив контрольные метки 7 и поперечные метки 8.

Горловину присборить
Срез горловины присборить (см. пункт и рис. 3) и стянуть для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 см.
Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Воротник-стойка
Воротник присборить на резиновые жилки - см. пункт и рис. 9.
Воротник стянуть на самую верхнюю резиновую жилку для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 см
и на самую нижнюю резиновую жилку
до длины 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 см.
Воротник стянуть на другие резиновые жилки расномерно.

Концы воротника заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см, подвернуть вдвое и настрочить.

⓫ Воротник вколоть в горловину с лицевой стороны блузы, при этом самая нижняя резиновая жилка лежит поверх линии сборок. Воротник растянуть до длины среза горловины и втачать, прокладывая строчку близко к самой нижней резиновой жилке.

Воздушные петли / Пуговицы

⓬ У левого конца воротника сделать три воздушные петли. Для каждой петли

NA i den andra kanten.

Fåll

⓭ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

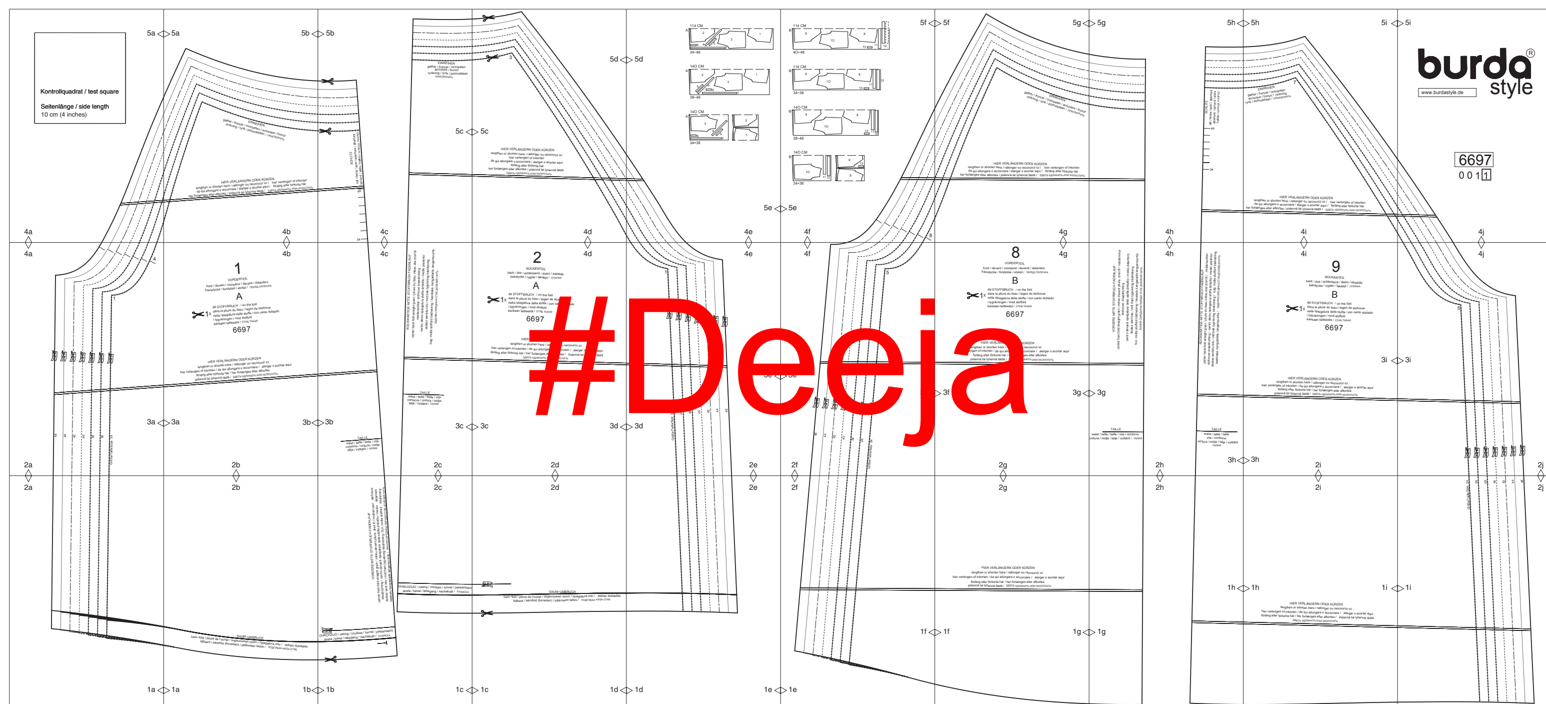
⓬ У левого конца воротника сделать три воздушные петли. Для каждой петли натянуть крепкую нитку в несколько рядов и туго обшить нитки петельным швом. У другого конца воротника пришить ПУГОВИЦЫ.

Подгибка низа

⓭ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

burda Download–Schnitt

Modell 6697 Bogen A



2a

#Deeja

1a

2b

#Deeja

SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

1a

1b

2c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
ce[illegible]fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrich[illegible]ng / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
dob[illegible]t.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
kes[illegible]u kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

1b

1c

2d



SAUM–UMBRUCH

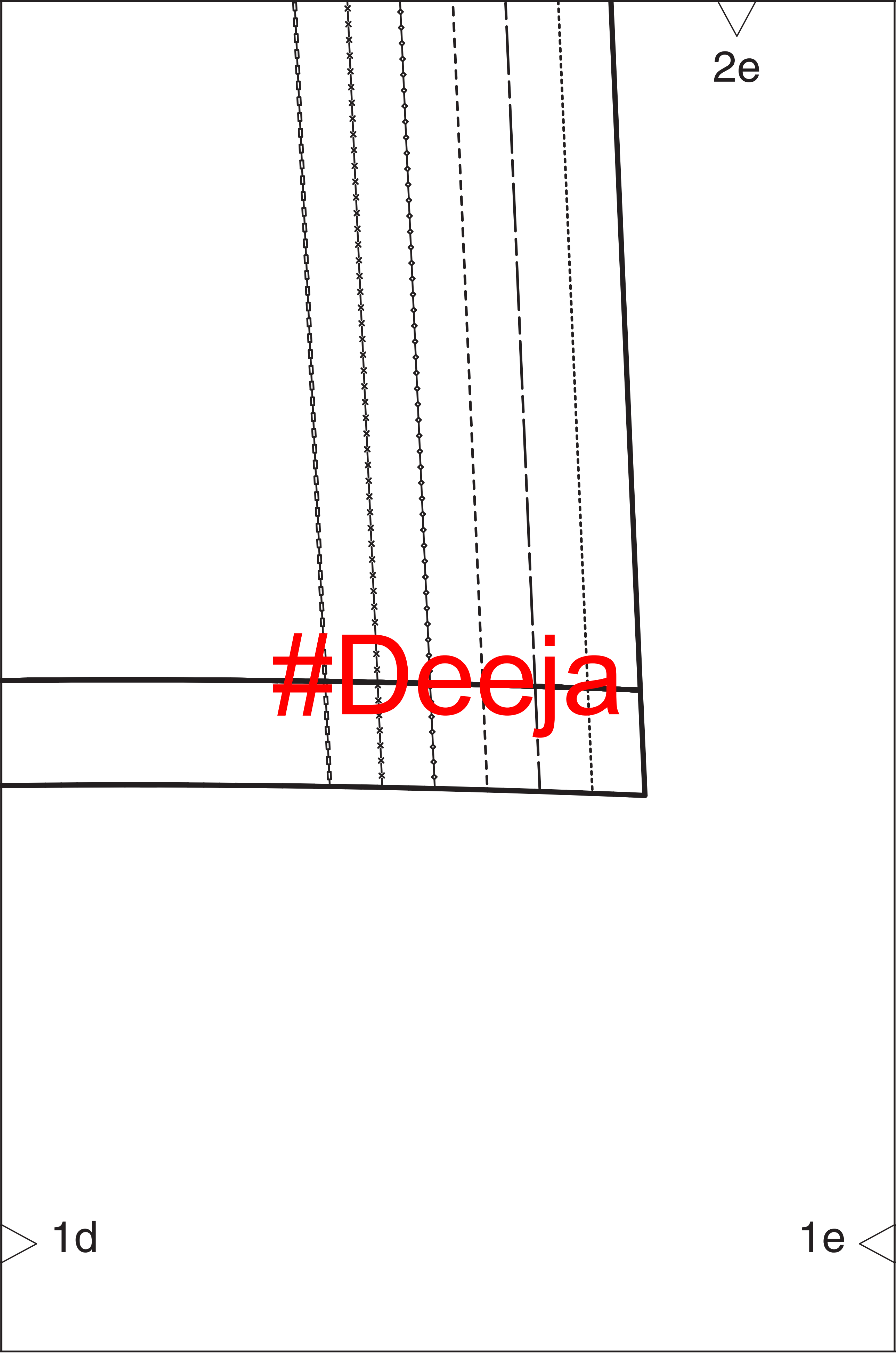
hem–fold / pliure de l’ourlet / omgevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo

fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



1c

1d



2e
#Deeja
1d
1e

2f

#Deeja

1f

1e

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1g

2h

1h

1g

2i

1h

#Deeja

1i

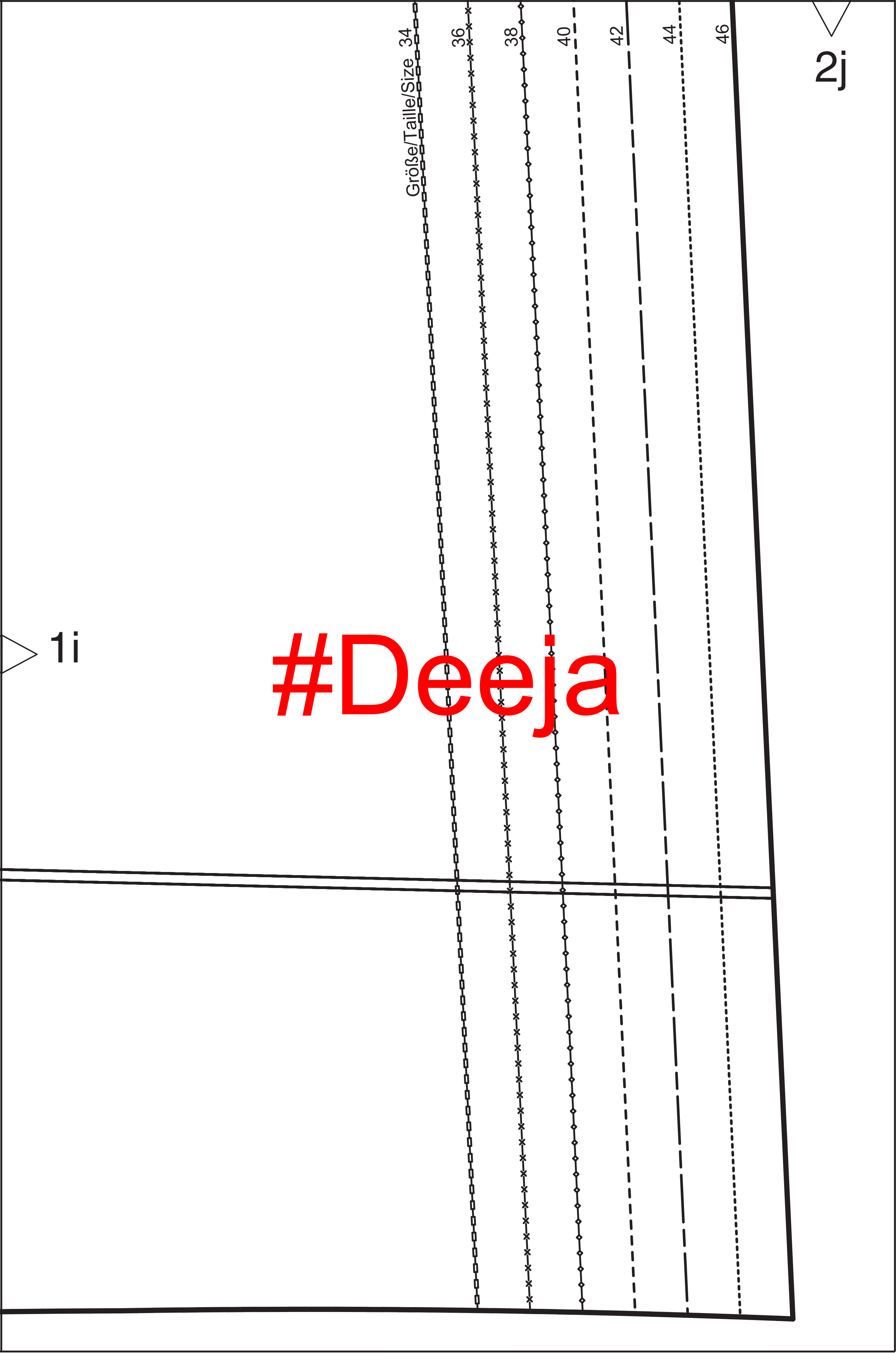
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
2j
1i
#Deeja

4a

4

1

3a

46 44 42 40 38 36 34

Größe/Taille/Size

2a

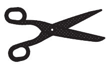
4b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6697

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

3b

2b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

#Deeja

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3b

3c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2c

4d

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

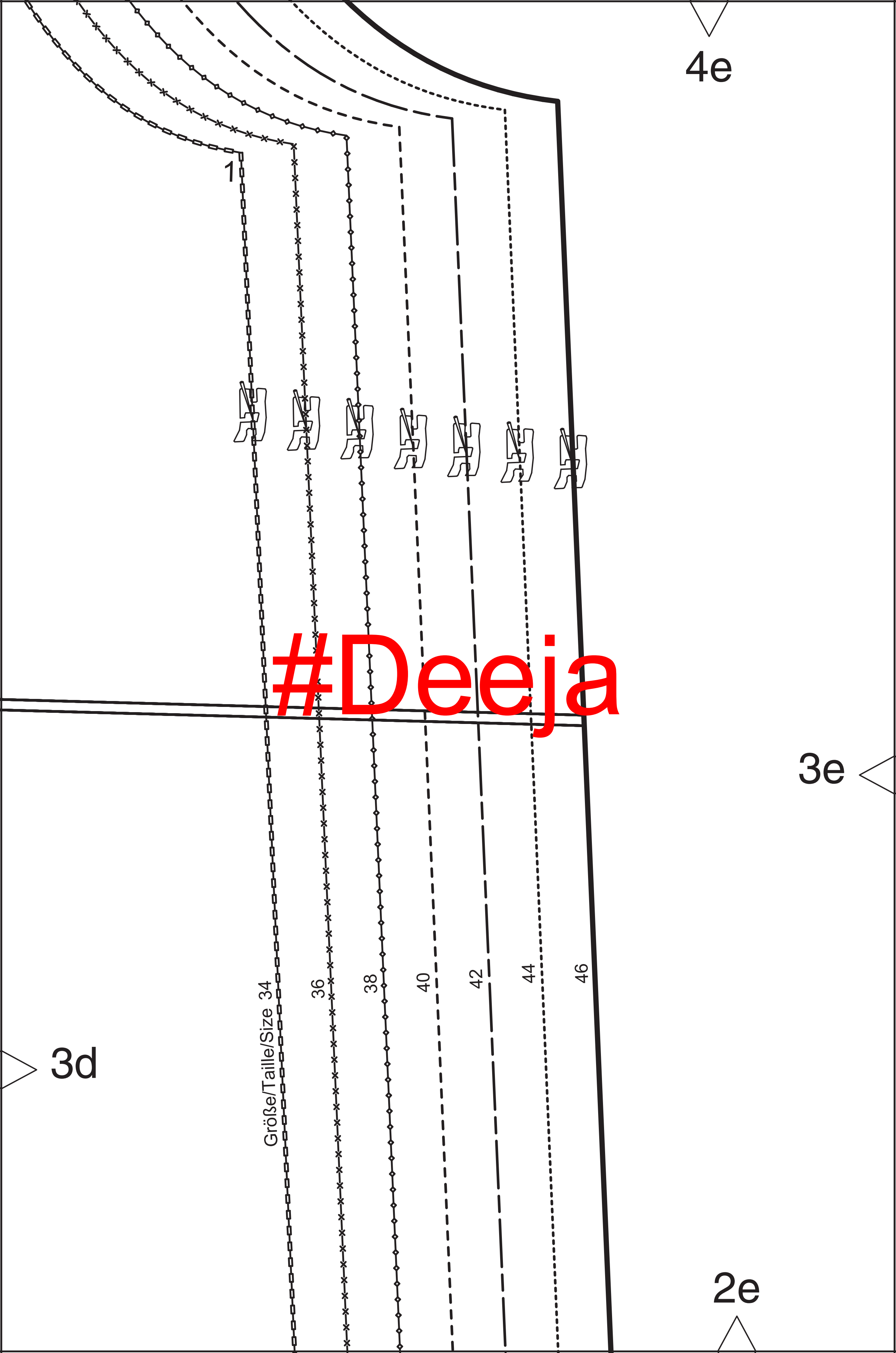
6697

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

3d

2d



4e
1
#Deeja
3e
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
3d
2e

4f

5

#Deeja

3e

3f



46

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

2f

4g

8

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6697

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

3g

2g

4h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

#Deeja

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö
ТАЛИЯ

3h

2h

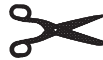
4i

9

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6697

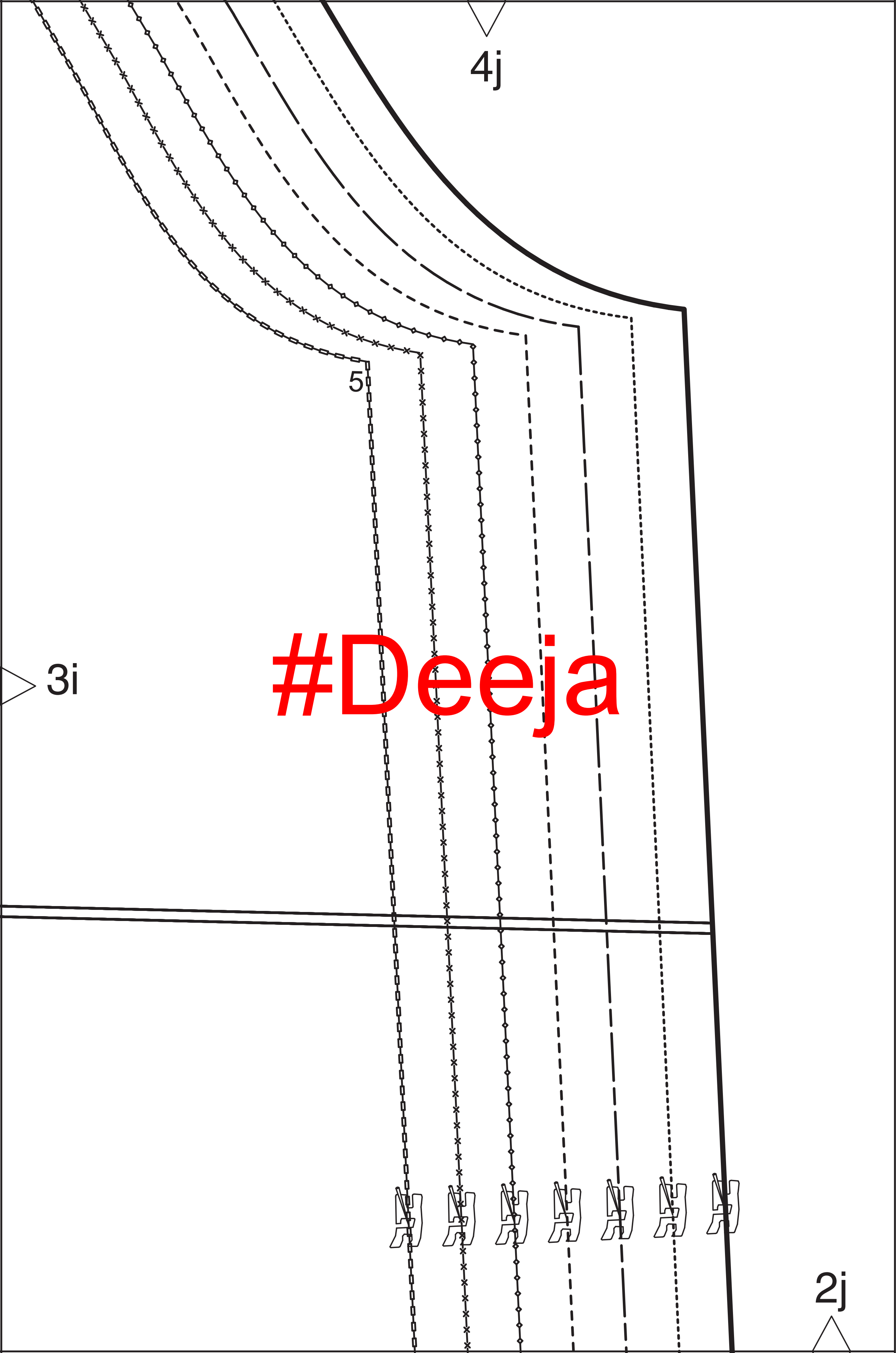
#Deeja

3i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

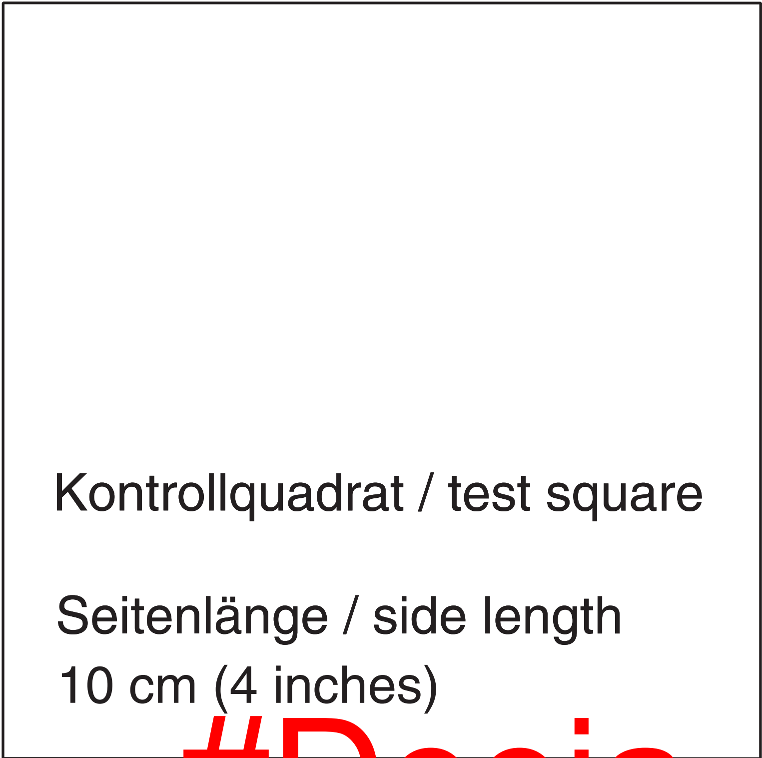
3h

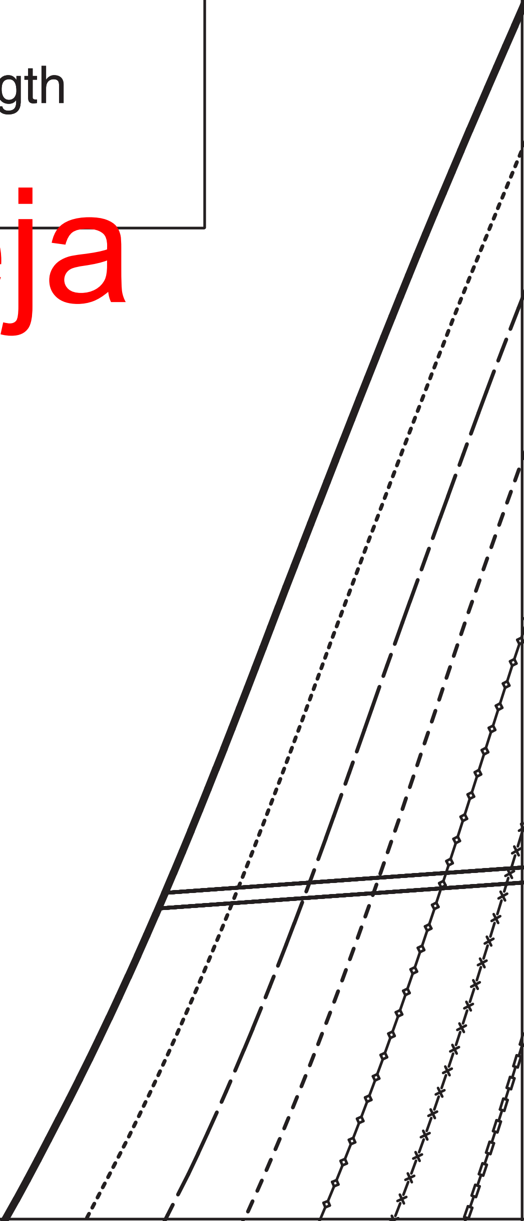
2i



4j
5
3i
#Deeja
2j

5a


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4a

5a

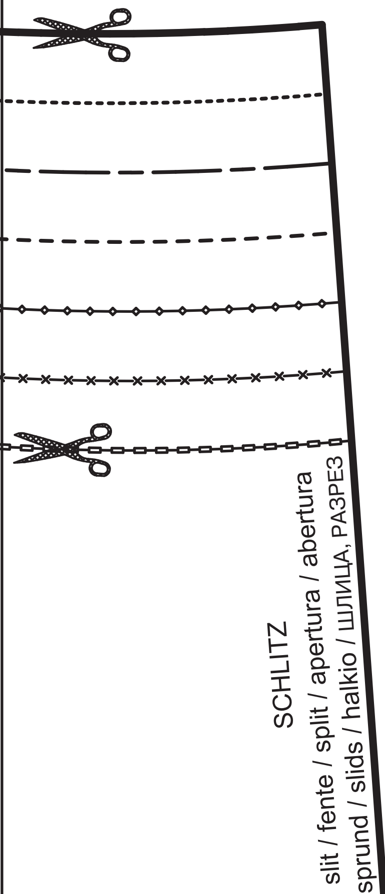
5b

EINREIHEN
gather / froncer / rimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

5b

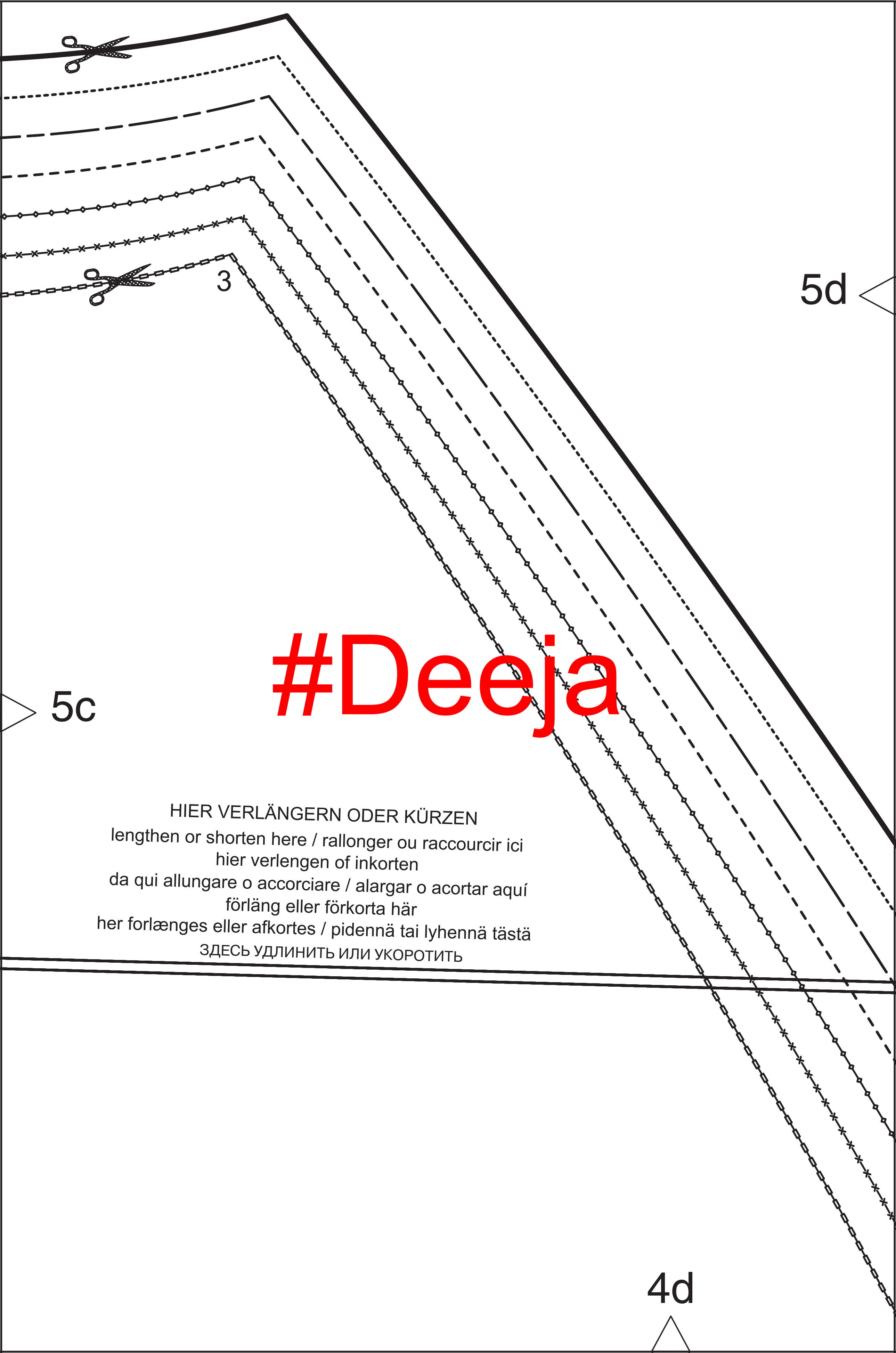


EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan
ПРИСБОРИТЬ

#Deeja

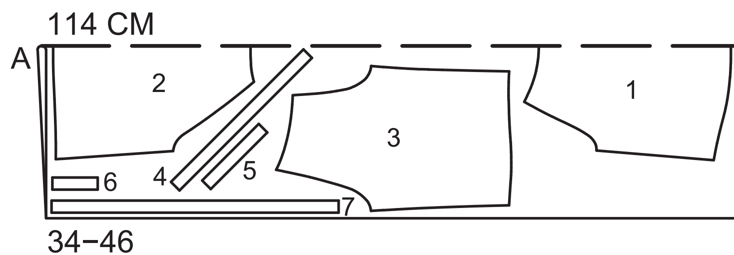
5c

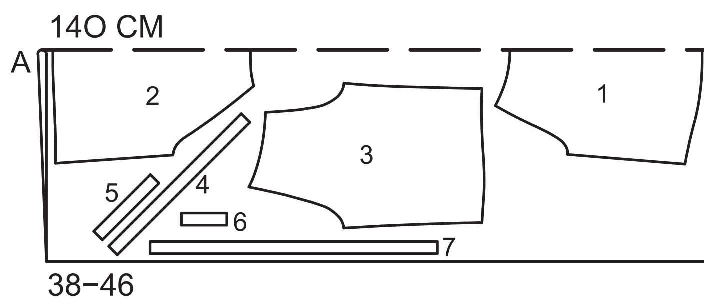
4c

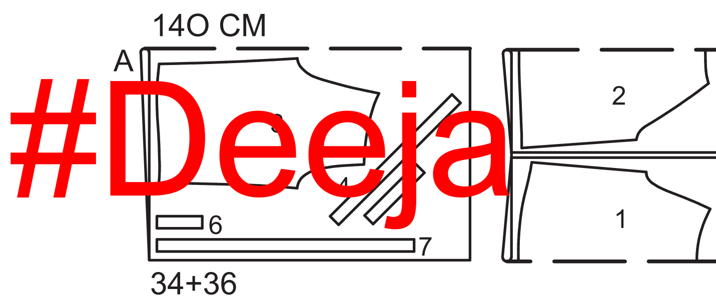


3
5d
5c
#Deeja
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4d

5d

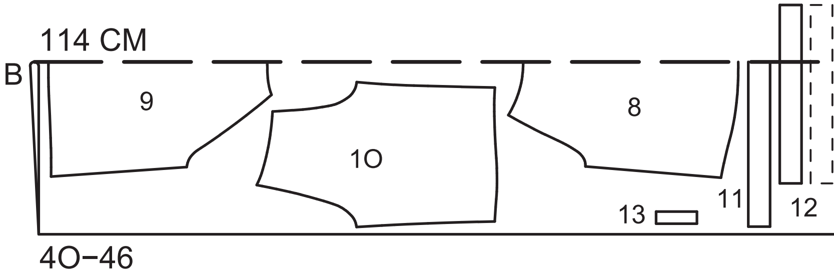


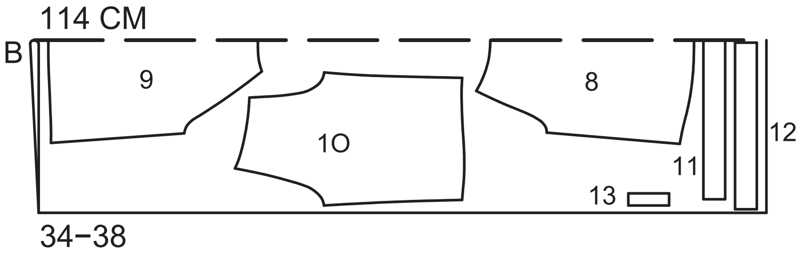


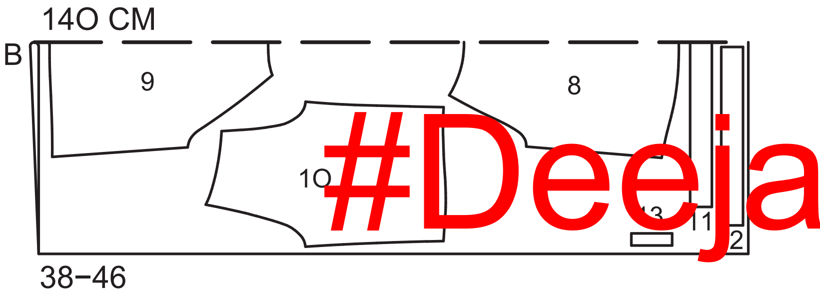


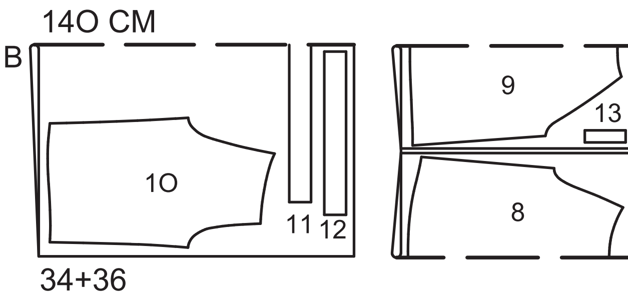
5e

4e


114 CM
B
9
10
8
13
11
12
40-46


114 CM
B
9
10
8
11
12
13
34-38


140 CM
B
9
10
8
11
38-46


140 CM
B
10
11
12
9
13
8
34+36

5f

5e

4f

8

5f

5g

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
EINREIHEN
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

#Deeja

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

5g

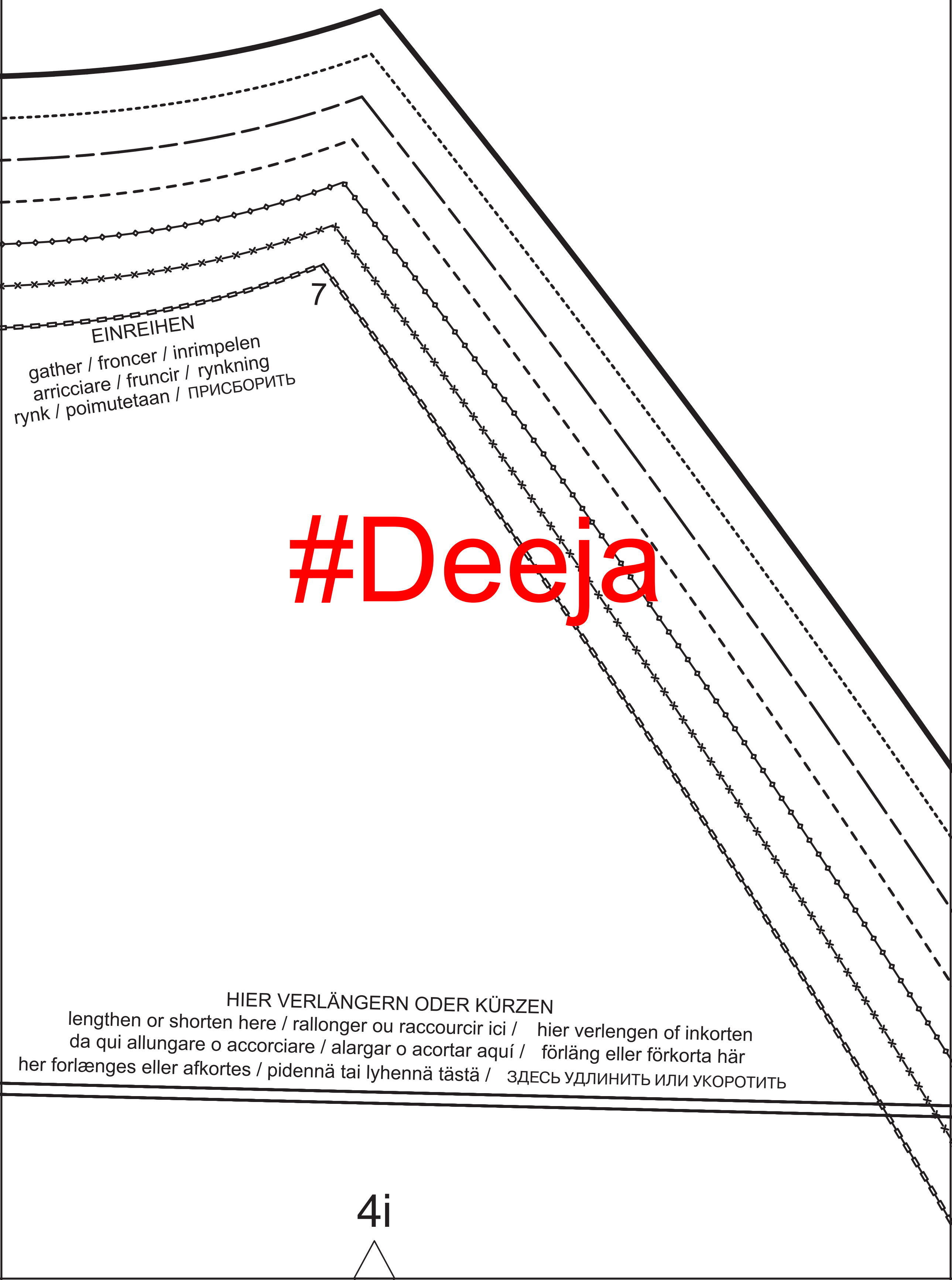
5h

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

46

34

4h



5h
5i
7
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
#Deeja
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4i

5i

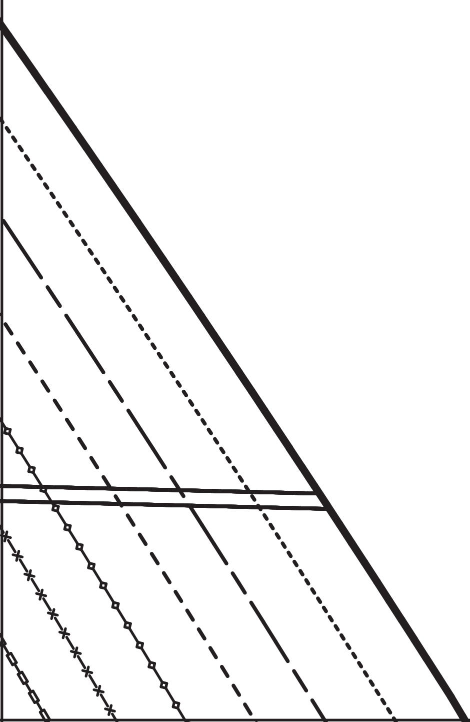
burda style®

www.burdastyle.de

#Deeja

6697

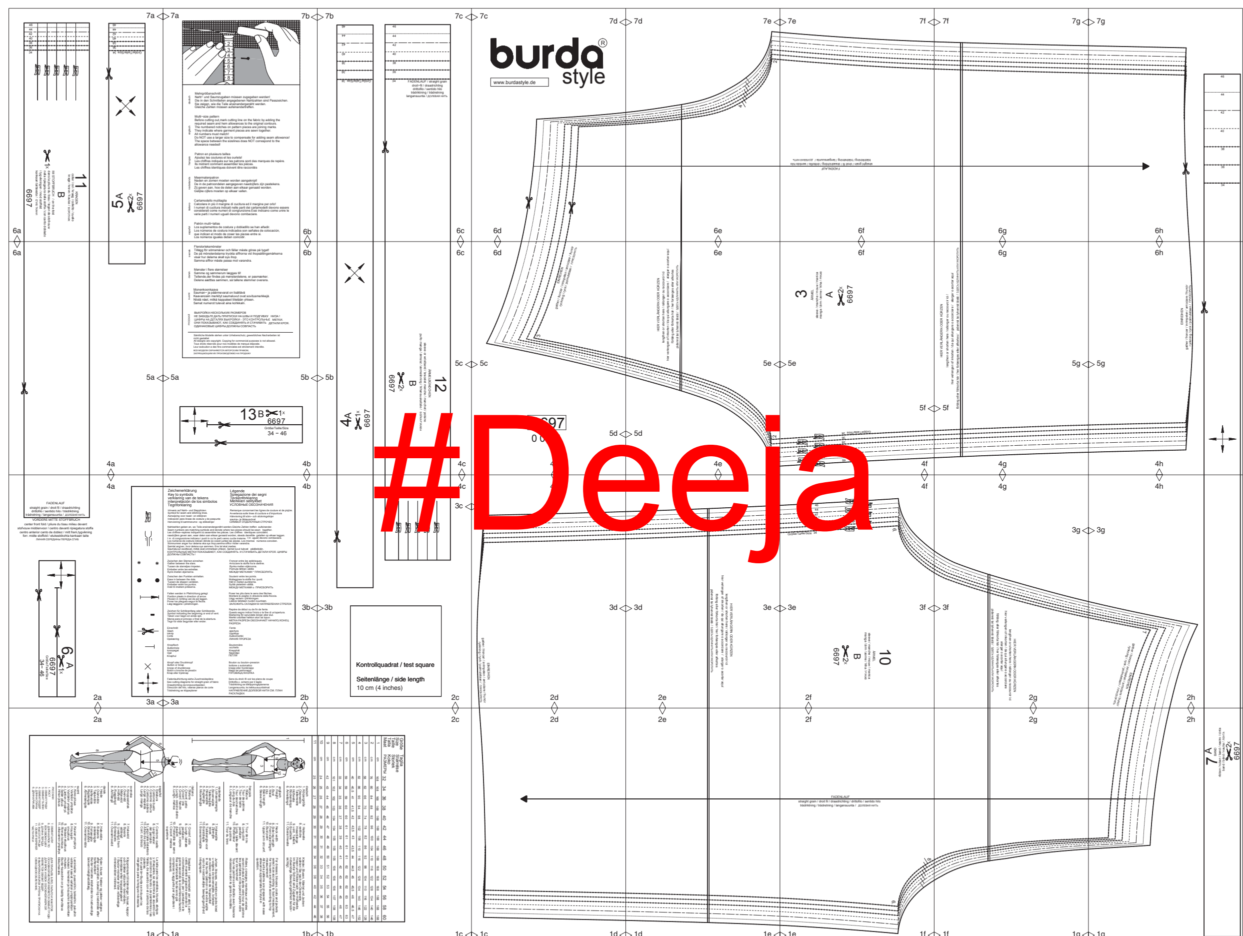
0 0 1 1

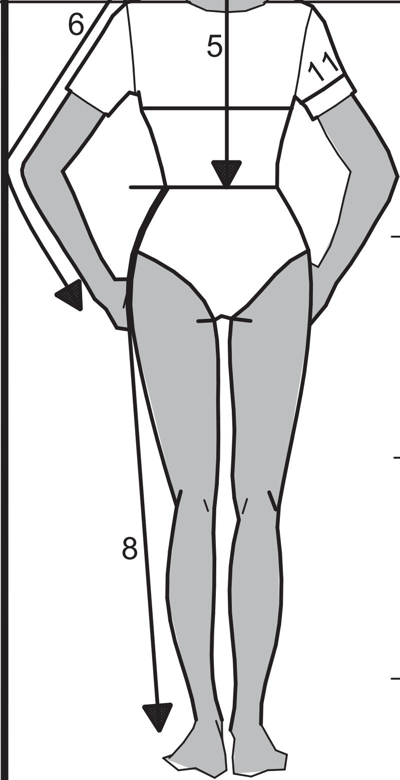


4j

burda Download–Schnitt

Modell 6697 Bogen B





español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. Olkavarren ympärys

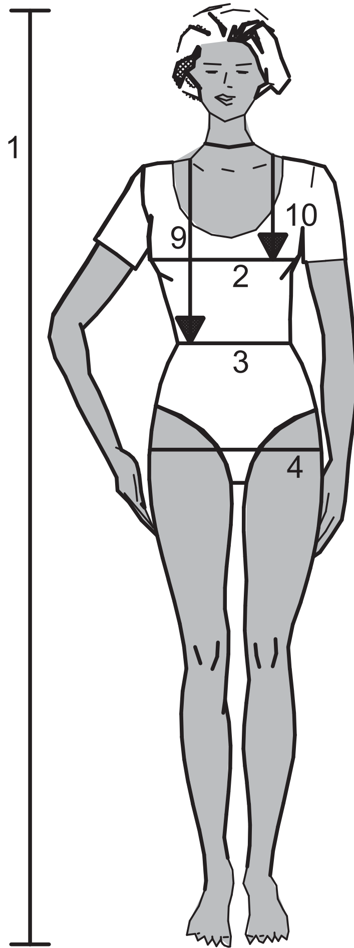
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1b

1a

2c

1c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b

2d



#Deeja

1c

1d

2e

#Deeja

1d

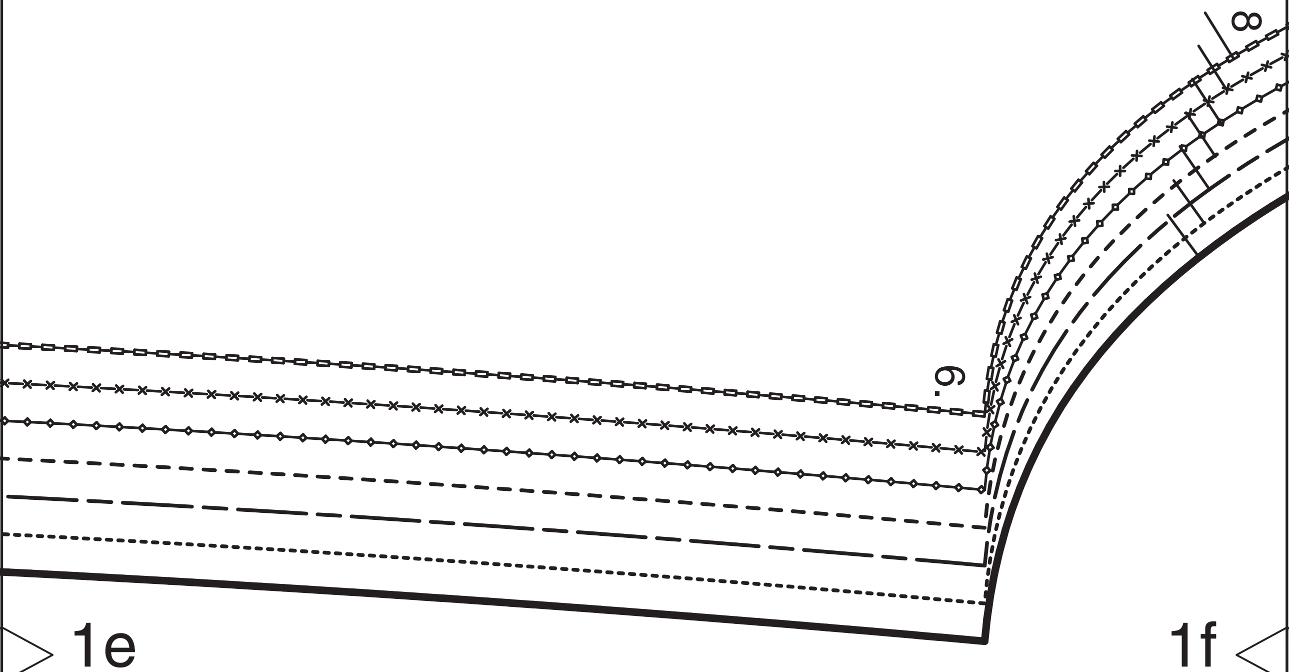
1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

#Deeja

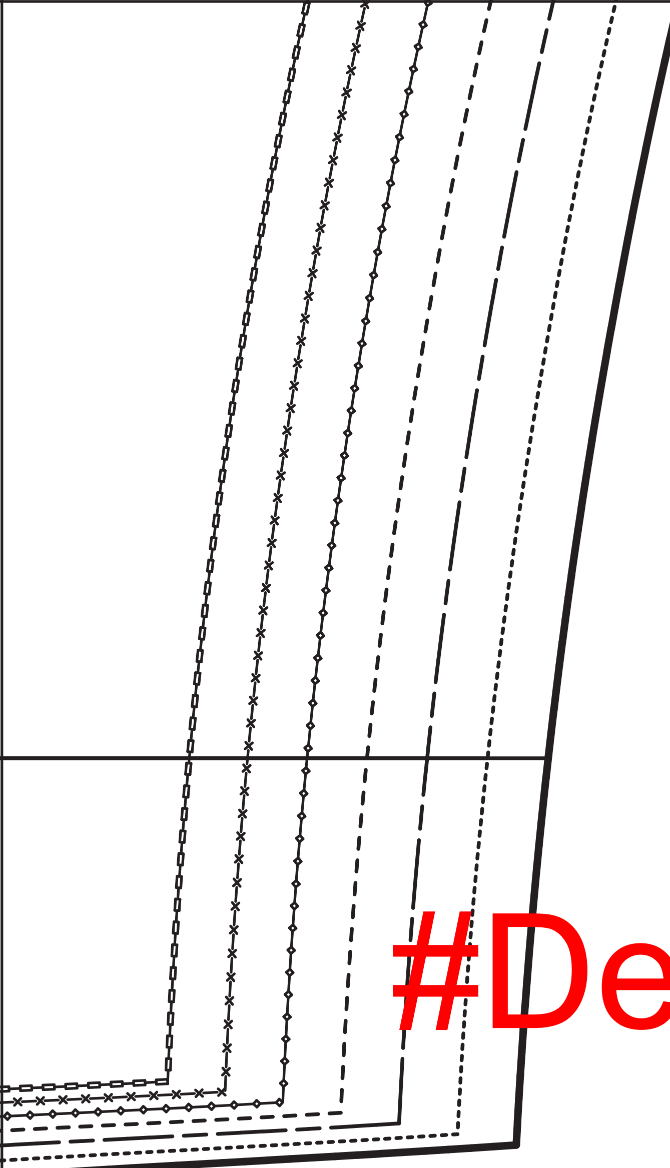


2g

#Deeja

1f

1g



2h

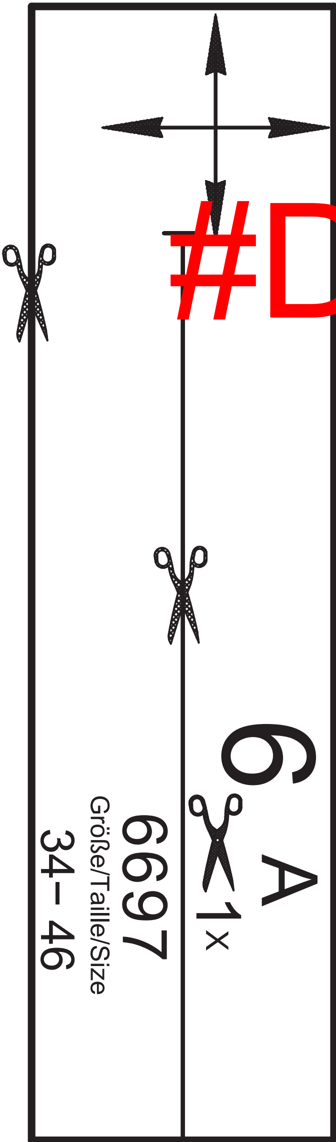
7A
BAND
ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / band / nauha / ЛЕНТА
2x
6697

1g

4a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

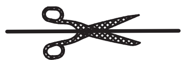


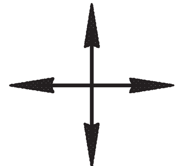
#Deeja







2a

3a

4b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Posez les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

3b

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2b

3a

4c

3c



#Deeja

3b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2c

4d

3c

#Deeja

3d

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2d

4e

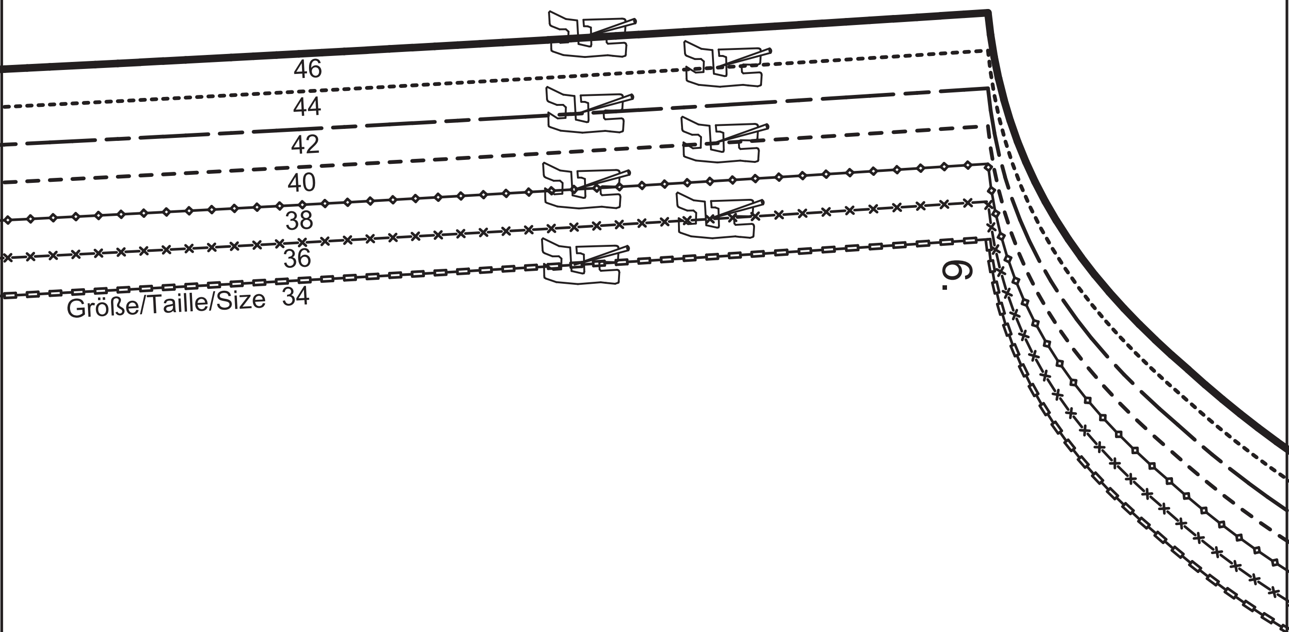
3d

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

4f



#Deeja

3e

3f

10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

2x

6697

2f

4g

3g

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

4h

3g

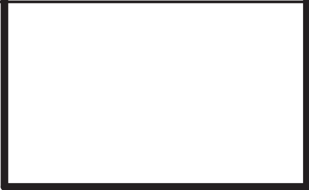
#Deeja

7

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
EINREIHEN
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2h

6a



#Deeja



5a



4a



6b

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

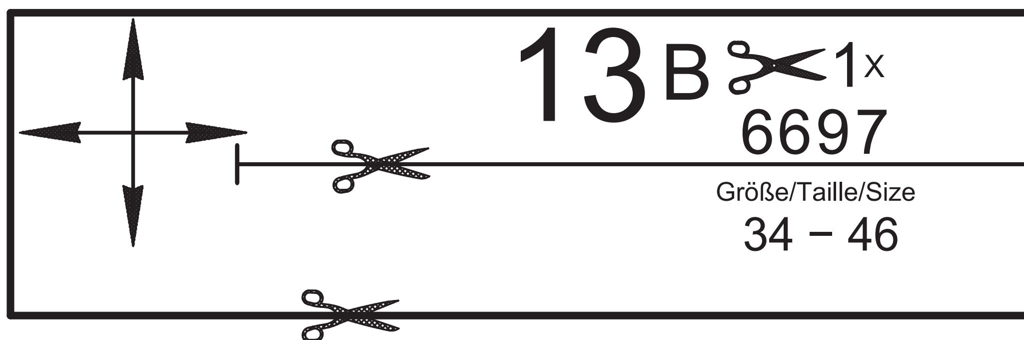
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5a

5b



4b

6c

5c

4c

12

ÄRMELBÜNDCHEN

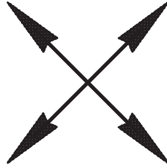
sleeve or wristband / bracelet manche / manchet / polsino

puño manga / ärmslut / ærmelinning / hihansuukaitale / БЕЙКА РУКАВА

B

 2x

6697



4A

 1x

6697

5b

6d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3

#Deeja

5c

6697

0 0 1 1

5d

4d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

#Deeja

5e

5d

2

4e

6f

3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A


2x

6697

#Deeja

5e

5f

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

4f

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

#Deeja

5g

5f

4g

6h

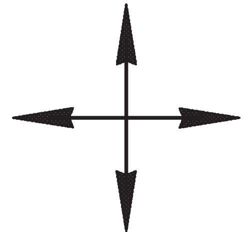
EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



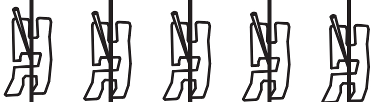
5g



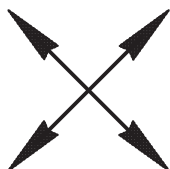
4h

7a

46
44
42
40
38
36
34



Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46



11 KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

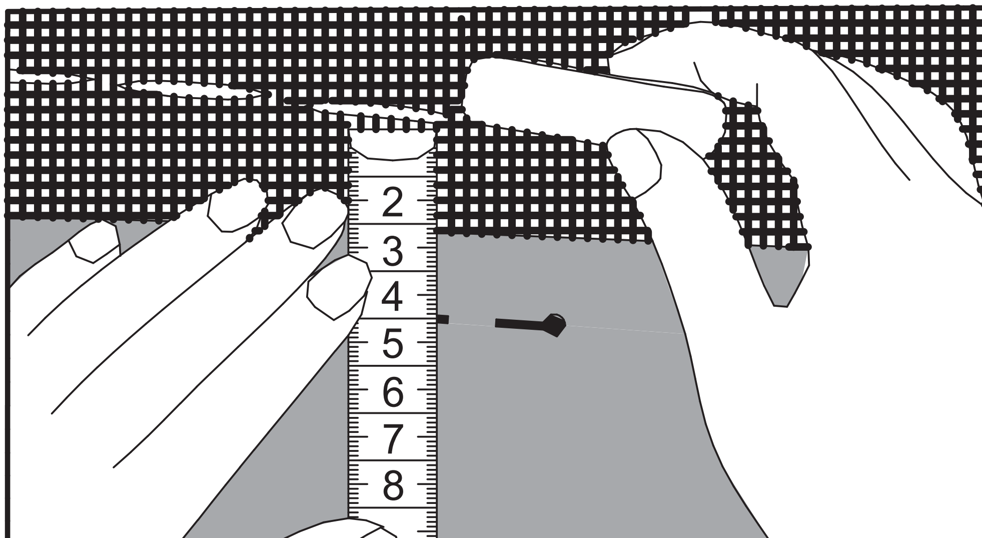
1x

6697

5A
2x
6697

6a

7a 7b



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le
varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6b

7b

7c

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

46
44
42
40
38
36
34

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6c

7c

7d

burda®
style

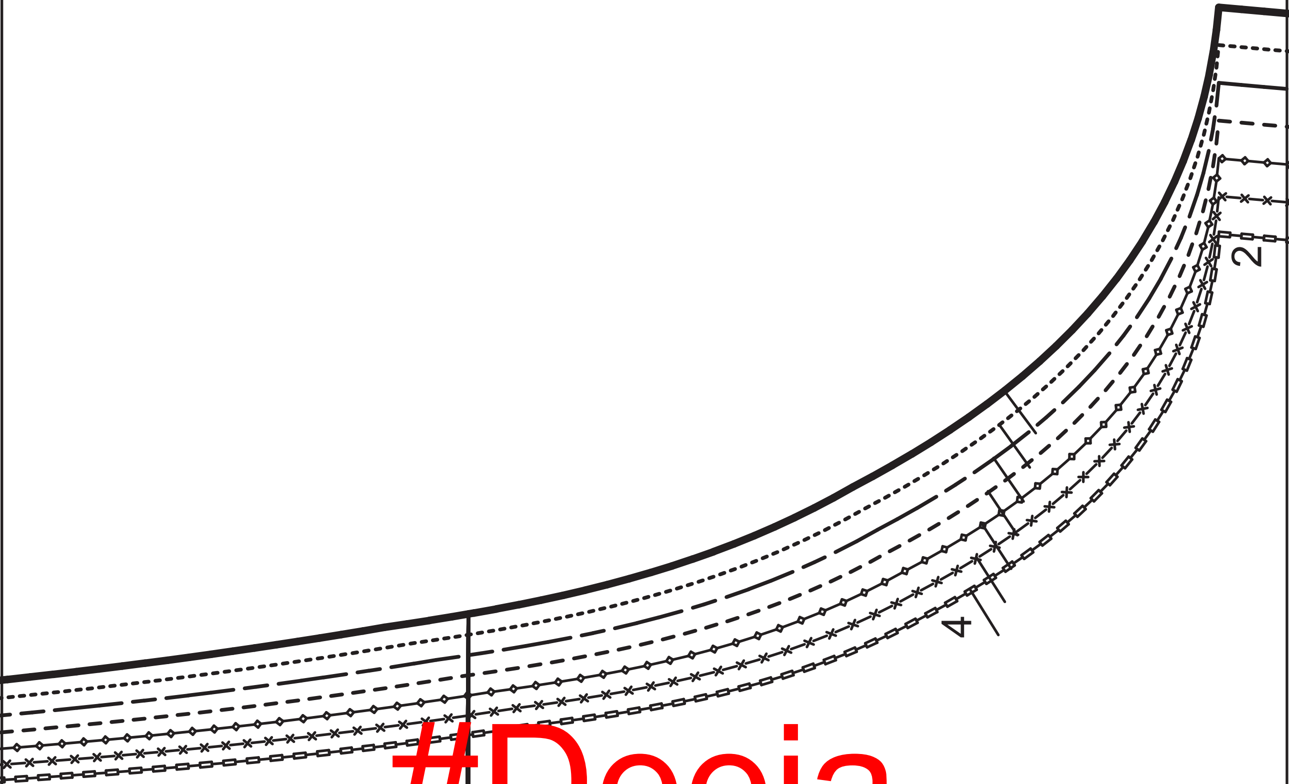
www.burdastyle.de

#Deeja

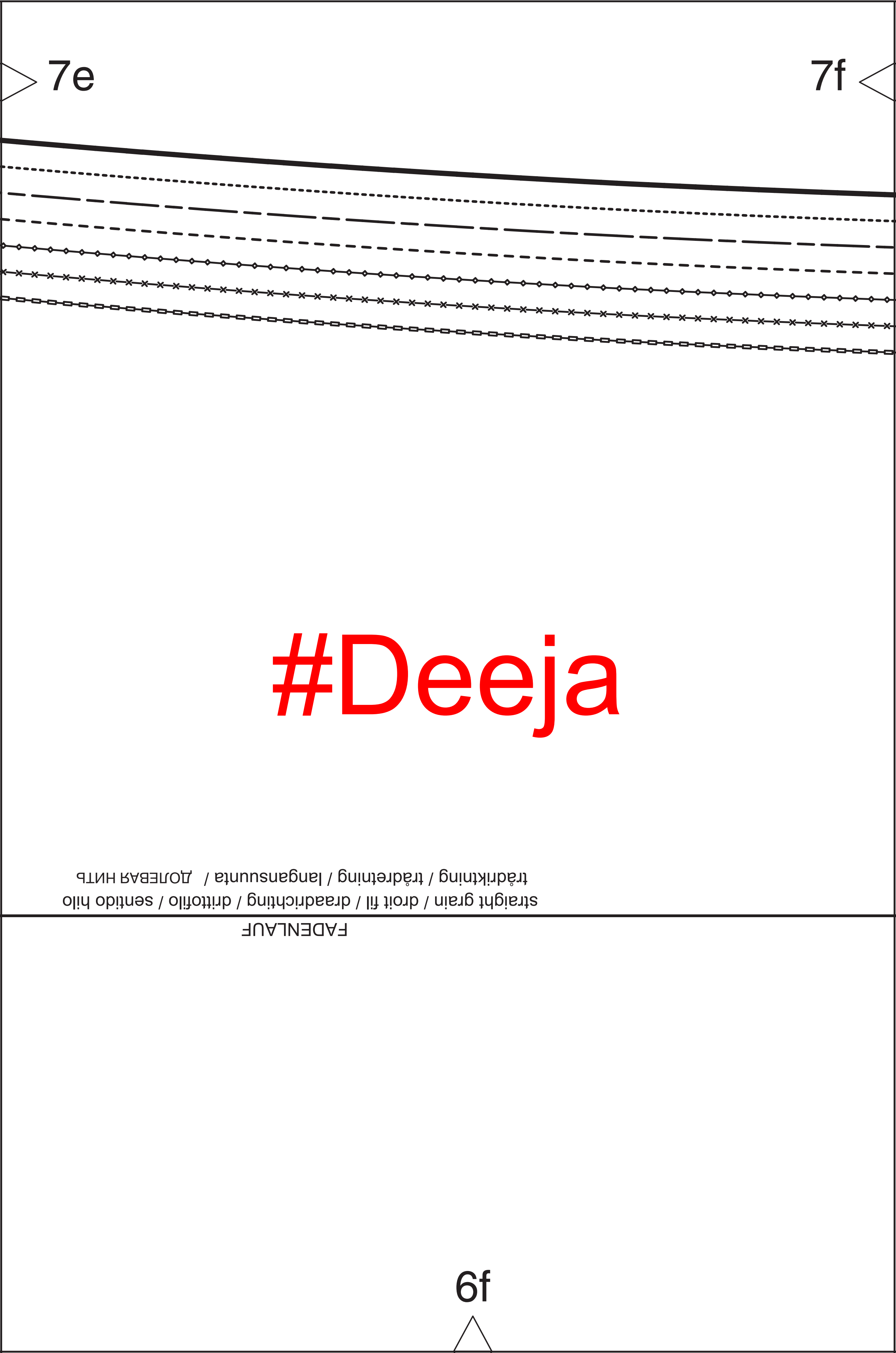




6d



6e


7e
7f
#Deeja
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
6f

7f

7g

#Deeja

6g

7g





46

44

42

40

38

36

34

6h